HUMOR AND EQUIVALENCE AT THE LEVEL OF WORDS, EXPRESSIONS, AND GRAMMAR IN AN EPISODE OF "THE NANNY"

Elisa L. Grimm UFSC

I. Introduction

TRANSLATING IS A COMPLEX, MULTIFACETED TASK, since it requires that the translator achieve equivalence, while being limited by the many linguistic and cultural constraints brought on by the language systems under comparison. Such constraints become even more restrictive when the text being translated is a specific type of humorous drama — a situation comedy (sitcom) made for television.

In the present paper, I will analyze the Brazilian Portuguese captions produced by Sony Entertainment Television for a recent half-hour episode of the popular American sitcom "The Nanny", in an attempt to assess the equivalence of this translation at the level of words, expressions, and grammar in general. I will draw from Baker's (1992) categorization to organize my discussion of the results. As the primary function of the source text (ST) is to create humor, my main intent is to verify if, and how, this feature is maintained in the translated text (TT).

II. The sitcom as drama

The sitcom is a typically American style of drama, in which the

380 Elisa L. Grimm

exposition, conflict, climax, and denouement all take place within a thirty minute episode. Generally, each episode depicts a specific comedic situation in the main characters' lives, with subsequent episodes building on previous ones, thus giving the viewers a general idea of the characters and the relationships between them. Sitcoms are usually videotaped before a live audience, and are later aired on television in weekly installments.

Since the sitcom involves a dialogue, actions, performers, and a public, it may be understood as theatre. As such, the written text (dialogue script) is thoroughly interwoven with the other elements to produce the desired humorous effect, to the point that they do not make sense as separate units. As Jirí Veltrusky puts it:

The relationship between the dialogue and the extralinguistic situation is intense and reciprocal. The situation often provides the dialogue with its subject matter. Moreover, whatever the subject matter may be, the situation variously interferes in the dialogue, affects the way it unfolds, brings about shifts or reversals, and sometimes interrupts it altogether. In its turn, the dialogue progressively illuminates the situation and often modifies or even transforms it. The actual sense of the individual units of meaning depends as much on the extra-linguistic situation as on the linguistic context (quoted in Bassnett-McGuire, 1988, p.121).

Therefore, in order for any episode to be understood, the spectator must join both the visual and the linguistic aspect of its scenes. If one aspect is divorced from the other, the scene will not be funny. This interaction is essential to the sitcom, especially since its dialogue normally employs *double entendre* that is heavily dependent on the extralinguistic situation for its humor.

III. Translating dialogue into captions for television

When translating the characters' dialogue, the translator must pro-

ceed with caution, so as to preserve the aforementioned relationship between the visual and linguistic aspect of each scene. It is important not only to note the "play on words" that occurs in the ST, but also to represent it in the TT in a way that is humorous and matches the extralinguistic context.

Upon transcribing such dialogue into captions, however, it is seldom possible to reproduce the totality of what is said, making the translator's task considerably more difficult. S/he must try to encapsulate the meaning of dialogue, maintaining its comedic function, into approximately two lines of written text per screen, so that it accompanies the changing visual action. Moreover, the translator is usually allowed little time to do this, often being subjected to translating/transcribing the dialogue directly, at the same time as s/he is watching the fast-paced episode in English. Also, few translators have the extensive bilingual cultural knowledge necessary to perform this type of translation accurately.

Considering such limitations, it is little wonder that a large amount of Brazilian Portuguese captions fail to capture the humor inherent in the original American English scene. For one reason or another, the ST normally loses some of its significance when represented as the TT of a sitcom.

This may pose a problem, since humor is the *raison d'etre* of a sitcom. A television show such as "The Nanny" will only remain on the air if its viewers consider it funny, and consequently increase its viewing ratings. This is crucial because it draws further investment in the program from corporate sponsors, who are interested in advertising their brands and products during commercial intervals viewed by a large audience. Therefore, the presence of humor is paramount in the ST, since it is telecast in the United States and its popularity has attracted various investors. The preservation of this humor is also important in the TT, though, because Sony Entertainment Television (which broadcasts the show in Brazil) is one of many paid cable networks, and its survival depends on the public's approval of the shows it presents. Given these facts, I would argue that a successful translation should strive to represent the comedic

function of the ST at all costs, in spite of the limitations mentioned above, for the sake of public entertainment as well as corporate sponsorship.

IV. The source text

Before describing the source text *per se*, it is crucial to provide some background regarding the whole sitcom, so that one may be better acquainted with the concept of the show. Basically, "The Nanny" is about a "thirty-something" woman of Jewish descent, Fran Fine, who is originally from a low class part of Queens, New York, but through good fortune ends up working as a live-in nanny for the children of a widowed British millionaire who resides uptown. She is a pretty, smart-mouthed romantic whose chief ambition in life is to marry a handsome, wealthy man for love as well as money. Not surprisingly, she is smitten by Maxwell Sheffield, her boss, who is a Broadway producer, and he is also interested in her, though neither will openly admit it.

Fran's ally in winning "Mr. Sheffield" 's heart is Niles, his sarcastic, but endearing butler. Niles does his best to make "Ms. Fine" seem good, and make C.C. Babcock seem bad for Maxwell. C.C. is Maxwell Sheffield's sophisticated assistant, who is infatuated with him as well. Secondary characters include the children — Margaret, Brighton, and Gracie — and Fran's mother and grandmothers. The characters are practically stereotypes, especially Fran and her family, who portray the tacky, overdressed, Barbara-Streisand-loving New York women of Jewish ethnicity. In summary, "The Nanny" is an odd American version of "The Sound of Music".

This particular episode of "The Nanny" was aired by Sony Entertainment Television on November 07, 1996. The storyline involves Freida, Fran's annoying aunt, who is bankrupt and temporarily staying at the Sheffields' mansion with Fran. Fran, her mother Sylvia, and the Sheffields do everything they can to convince Freida's rich boyfriend, Fred, to marry her, and consequently get

her away from them. Along the way, a few misunderstandings result in confusion and embarrassment for Fran — and comedy for the viewers — but all is well in the end.

V. Humor and equivalence at the word level

There are various words in the ST that carry a distinctive connotation, making them particularly funny in English, while in the TT they are usually translated literally or are omitted, resulting in a reduction in meaning and humor.

In scene 1, for instance, a generalization of the term "baboon" for "qualquer animal" lessens the impact of a good-natured joke Fran is making on Niles, the butler: "All he does is open doors and receive packages. A baboon could do that" / "Ele só abre portas, recebe pacotes. Qualquer animal faz isso". Implying that he is a baboon, a strange-looking ape, means that he is a sub-human creature who attempts to seem human by imitation. In this case, though "qualquer animal" has a condescending implication, it does not carry the original meaning as well as a word like "macaco" would have. Therefore, Fran's lines could be replaced by: "Ele só abre portas, recebe pacotes. Até um macaco faz isso".

In scene 2, an exaggeration in the ST is overly simplified in the TT. Fran's "fashion-victim" aunt Freida has just entered the Sheffields' home, and the first thing she does after greeting Fran is "go upstairs and steam a couple 'a things", referring to her enormous suitcase. This is translated as "subir e abrir algumas coisas", which does not display humorous exaggeration. Freida does not simply want to open up her suitcase, she wants to steam her outlandish outfits, which is even more meticulous than ironing them. Hence, the Portuguese caption would be closer to this meaning if it read: "vou subir e passar umas roupinhas".

Scene 3 presents some omissions and mistranslations which mitigate the sarcasm of the original. At one point, the rotund Freida is pestering Maxwell and C.C., singing (badly) a medley of Broad-

way tunes. Fran rushes over to get her aunt to leave the room, saying: "you who wanted a bite to eat, your 17-pound turkey's ready!", which is rendered as: "— e você que precisa comer, seu peru está pronto". This translation omits the sarcastic paradox inherent in "a bite" and "17-pound turkey", which could easily have been included as: "— e você que quer um lanchinho, seu peru de 8kg está pronto".

Later on, after Freida exits, C.C. remarks: "Speaking of turkeys, how many arrangements does that human karaoke know?". This back-reference to "turkey" sets up a double entendre which poses a problem for translation, since the English term has three different meanings, all applicable to the situation at hand. First and foremost, it means "the meat of a fowl", but in slang it can also mean "an ignorant person of whom one's group disapproves" and "a theatrical production that fails". The caption provided deals simply with the obvious literal meaning, and the comedic effect is lost. A better, albeit imperfect, version of this wordplay could change the back-reference to: "Falando em perua... quantos arranjos este karaokê humano conhece?". This way, at least some of the humor is preserved in C.C.'s condescending comment.

A few lines onward, there is a related reference to Broadway productions, which are, after all, Maxwell's business. He chides Fran, in the lines: "Exactly how long is your aunt's engagement here going to last, because we do have another act coming in — from the nanny agency!". These are "showbiz" terms, yet this is not accurately reflected in the TT, where they are translated literally. The captions would be more equivalent, and funnier, if modified to: "Quanto tempo sua tia vai ficar em cartaz aqui? Temos outro espetáculo por estrear...da agência de babás!".

In scene 4, a mistake in translation results in nonsense. Fran is at the yacht club, talking to a well-dressed man about a woman who tried to be admitted with a fake membership card. The man mutters: "You wouldn't believe what people will do to marry up", to which she replies: "...that is so superficial. Give me a workin' man anyday". The TT presents the term "marry up" as just "casar",

making Fran's reply seem odd: "Isso é tão superficial. Para mim basta um homem que trabalha". It appears that she thinks getting married is superficial, when this is clearly not the case. The man's line would be more accurate as: "Nem imagina o que as pessoas fazem para dar o golpe do baú".

Another mistranslation in scene 5 is probably due to confusion in aural comprehension. Fran is trying to teach Fred to dance, so that he can impress Freida and later marry her. He is about to give up, when Fran exclaims: "Oh no, Fred. If you don't leave here with Freida, I will regret it for the rest of my life!", she then faces the camera and says: "Did I say, 'I'?" The translator transcribes this as: "Se não morar com Freida, vou me arrepender pelo resto da vida. Eu disse, 'eu'?" It appears that s/he mistook "leave" for "live". In addition to this, it is important to use the "eu" in both of Fran's lines, since she is pretending to be surprised that this "I" has slipped out — she wants to seem like her intention is purely to help Fred, when in fact it is to patronize him, and get rid of Freida. This subtly veiled patronizing would be better understood in Portuguese with a substitution of terms and grammatical rearranging: "Eu vou me arrepender pelo resto da vida se deixar você sair daqui sem Freida. Eu disse, 'eu'?".

These are just some examples of translation difficulties pertaining to words. There are also less significant omissions in other scenes, as well as a few spelling errors in the TT, such as "sexi" (scenes 4,5) instead of "sexy".

VI. Humor and equivalence at the level of expressions

Obtaining equivalence above word level is a delicate matter in this case, because expressions are intrinsically cultural and tend to vary in each language system. Though some expressions may accept a Brazilian Portuguese adaptation and still be humorous, others lose their emphasis when translated into a language that does not have the same cultural referent.

First, there are two instances of collocations in American English that are translated almost literally into Portuguese, making them sound dull and foreign. In scene 3, Maxwell teases Niles, accusing him of eavesdropping: "Your big fat ears get all that, Niles?". Here, the translator apparently overlooked this very common collocation, transcribing it: "Suas orelhas gordas captaram tudo, Niles?", when it would have been more appropriate to have: "Você captou tudo, Niles, seu orelhudo?" In scene 6, Freida's mother appears, accusing Fran of seducing Fred: "Ya happy, hot pants?", which is translated as: "Está feliz, garota quente?" Though this has the same mild sexual connotation as in English, it would be more Brazilian to say "gostosona".

Second, there are various expressions throughout the ST that could easily have been replaced with suitable versions in the TT, but were instead interpreted literally or incorrectly. An example of this is found in scene 2, where Fran jokes with her mother about Fred's being too humble: "Whatta ya know, he's half Jewish!". The caption is unclear in Portuguese: "O que me diz, ele é meiojudeu", and would be more equivalent if the expression was substituted for: "Ouem diria, até parece judeu."

Another example occurs in scene 4, where Fran asks Fred about marrying Freida: "Why dontcha pop the question?". This typical American expression can only mean "Why don't you ask her to marry you?", yet the translator opted for: "Por que não resolve a questão?", which does not necessarily comprise marriage. A similar instance is found in scene 8. Freida is exultant as she tells Fran that "he [Fred] proposed", while in Portuguese this becomes "ele fez a proposta". Again, though the English expression is typically linked to marriage, the Portuguese translation given is not. A better option would have been "ele me pediu em casamento".

Scene 4 includes a very strange translation of what is intended as a joke in the ST. Fran is trying to talk to Fred, but he says: "I don't want to bother you. You look like you're in the middle of something." Fran sarcastically replies: "Yeah, my child-bearing years", since it is clear that she is not doing anything at the time,

and feels, in fact, that her time to enjoy life is quickly ticking away. In the TT, this interaction is rendered as:

Fred: "Não quero atrapalhar. Parece estar no meio de algo."

Fran: "Sim, ninando meus filhotes."

Fran's line is completely inappropriate, and would make more sense as: "Sim, na meia idade".

In scene 5, Fran and Fred are dancing, and the following conversation takes place:

Fred: "I'll never be as good as you."

Fran: "Don't compare yourself to me. I was on Dance

Fever."

Though this is not actually an expression, it is a culturally loaded statement — Fran was once a dancer on an American television show. Its word for word translation in the TT does not mean much to a Brazilian: "Não se compare comigo. *Participei do 'Dance Fever'*." The solution might be to produce an equally loaded statement in the translated language culture, such as: "Já fui 'chacrete'."

The same could have been done for lines such as these found in scene 2. My suggestion is added below the TT captions, in italics:

Fran: "Poor Aunt Freida. She came this close to makin' it as a singer. Then her damn boyfriend Steve had to go and meet Edie."

Fran: "Pobre tia Freida. Faltou isto para ser cantora. E o maldito namorado dela, Steve, conheceu Edie.

"Pobre tia Freida. Faltou isto para ser cantora. Pena que o Roberto Carlos não queria formar uma dupla.".

In this example, the American reference to Steve and Edie is substituted by a Brazilian reference to Roberto Carlos. Steve and Edie formed a famous American duet, and sometimes accompanied Frank Sinatra in his performances. Since both references entail popular music, usually of a romantic nature, enjoyed by people of Freida's age group, this substitution works better than a literal translation.

Another line that could have been culturally adapted, preserving its humor, is located in scene 8. Freida has just announced to the others that she is getting married, when Maxwell comes into the room:

Freida: "and I haven't even decided where I'm gonna have

the ceremony...now that I'm getting married!"

Maxwell: "Hear, hear!"

Freida: "Here? You're a doll!"

Maxwell is perplexed at what Freida has replied, since his British expression merely indicated that he was endorsing the speaker. He does *not* mean that he wants the ceremony at his house. Freida, however, interprets it at face value, and so does the translator:

Freida: "Nem decidi onde será a cerimônia...agora que

vou me casar."

Maxwell: "Aqui!"

Freida: "Aqui? Você é um amor!"

In so doing, the humor of the wordplay disappears, and the Brazilian viewer is (mis)led to assume that Maxwell *does* want the ceremony at his house. Perhaps the following adaptation would avoid this mistake:

Freida: "Nem decidi onde será a cerimônia...agora que

vou me casar."

Maxwell: "É isso aí!"

Freida: "Aí na sua casa? Você é um amor!"

Other problems related to mistakenly interpreted expressions

abound. Also in scene 8, "this'll be a snap for you", which is the same as "isto vai ser moleza pra você", is translated as "aí está a sua deixa", an expression that has no bearing at all on the situation. In scene 5, "you're very light on your feet" could have at least been transcribed as "você é muito ágil", instead of the literal "você tem os pés muito leves". In scene 9, the translator commits an outrageous error in turning "you're just getting cold feet" into "seus pés só estão gelados". This expression is typically used to describe prewedding nervousness, and should have been transcribed as "você só está nervoso". As it is, the caption is meaningless.

Finally, a few expressions in the ST cannot be adapted in the TT at all, since there is no similar equivalent nor cultural referent in Brazilian culture that would fit the extralinguistic context as well as fulfill the comedic function. Aptly enough, these have been translated literally, though losing most of their humor.

For instance, scene 9 contains the following pun by Fran, based on a well-known American wedding tradition: "Well, we don't need anything old or blue — I just shoved Freida into her corset." According to custom, the bride should wear "something old, something new/ something borrowed, something blue" for good luck. Fran implies that Freida is already old and also blue, after fitting into her tight corset.

Another example is in scene 10, where Maxwell complains: "My house has turned into a pest motel...where the Fines check in, but they don't check out!" This is a reference to a popular television commercial in the U.S. in the 1980's, for insect poison called the "Roach Motel". Its notorious slogan was: "they'll check in, but they won't check out". By using this expression, Maxwell is comparing the Fines to unpleasant cockroaches. It is unfortunate that such funny lines cannot be fully appreciated by those unfamiliar with the source text culture, but sometimes this cannot be helped.

VII. Humor and equivalence at the level of grammar

Some captions are unclear or incomplete because of grammatical inadequacies, with serious consequences to the comprehension of the episode. I will address three such cases in this section.

The first example is in scene 2, where Fran wonders how her aunt went bankrupt: "How could this happen? The woman's buried five husbands. You'd think that she can live off of what she found in their old pants pockets." The caption reads: "Como aconteceu? Ela enterrou cinco maridos. Poderá viver com o que achar nos bolsos das calças deles?" The problem here is that, in the ST, Fran is stating a fact — her aunt has indeed inherited enough money to live off of from her deceased husbands — whereas in the TT, she is asking a question. Therefore, the TT gives the viewer the wrong idea about Fran's personality; she seems too naive, when in actuality she is smart and tough.

Scene 6 contains the second example. Everyone is at the hospital visiting Fred, who has suffered a heart attack, when Freida notes that he is pale. Fran, always bitingly sarcastic, says to her: "...that hose you're standin' on might have somethin' to do with it", referring to the oxygen tube by the bed. The caption given is incomplete and confusing: "É por causa da mangueira." It would be clearer and more sarcastic if it read: "Deve ser porque você está pisando nesse tubo aí."

The third example also deals with an incomplete, grammatically unclear caption. In scene 7, Maxwell asks Niles' opinion concerning Fran's behavior: "Do you think that she's doing this just to spite me for taking back the, you know, thing?" The respective caption is: "Acha que ela faz isso só para me irritar...depois de voltar atrás aquilo?", which sounds rather odd. The complete alternative should be: "Acha que ela faz isso só para me irritar, porque voltei atrás com aquilo?" The "thing" is explained later on; Maxwell told Fran he loved her, then panicked and took it back.

VIII. Conclusion

In general, the translation offered in the TT is unsatisfactory, since it lacks so much of the richness and humor inherent in the ST. Words and expressions are often translated literally, with no concern for accuracy of meaning or cultural relevance. When dealing with a text whose primary function is to evoke laughter, I believe that the qualified translator should be allowed some creative license in order to preserve this crucial function. Perhaps if the translator of this episode had more time and experience, s/he would have been able to grace the Brazilian viewers with a better representation of this award-winning American sitcom.

-0--

References

BAKER, M. (1992). In Other Words: a coursebook on translation. London and New York: Routledge.

BASSNETT-McGUIRE, S. (1988). Translation Studies. London: Routledge.

APPENDIX

SCENE 1	SCENE 1
Fran: Good morning!	XXX
Niles: Ms. Fine, these were delivered for you.	XXX
Pran: Oh, great!	XXX
Maxwell: Ms. Fine, filling in for your cousin Mel, the	
doorman again?	Val substituti seu printo vier, o porteno:
	Bem que eu gostaria.
Fran: I wish.	O trabalho é moleza.
Is that a cushy job or what?	Ele só abre portas, recebe pacotes.
All he does is open doors and receive packages. A baboon could do that.	Qualquer animal faz isso.
	Claro que um animal bem treinado.
Well, of course, a highly trained baboon.	
Mr. Sheffield, whatta ya think? I'm gonna-mix and mingle at	Sr. Sherrield, acria que vou parecer socia do Tacin Cido:
the yacht club today.	xxx
Maxwell: Yacht club?	Está querendo se valorizar?
That's setting your sights a little high, isn't it?	Esta querendo se varorizar:
Fran: Ya know,	
I am not the same chick I was when I started here three	Não sou a mestra garota de tres anos atras.
years ago.	xxx
I mean,	
I can't look for love in all the old joints,	Não vou procurar um amor em bares agora que adquiri tanta classe e pose.
now that I've acquired so much class and panache.	Achei o band-aid que perdi na banheira.
There's that band-aid that came off in the bathtub!	OPENING SONG
OPENING SONG	
She was working at a bridal shoppe in Flushing, Queens	(entire song is omitted in Portuguese)
'til her boyfriend kicked her out in one of those crushing	
scenes	
What was she to do? Where was she to go? She was out on	
her fanny	
So over the bridge from Flushing, to the Sheffields' door	
She was there to sell makeup, but the father saw more	
She had style, she had flair, she was there	
That's how she became The Nanny	
Who would've guessed that the girl we've described	
was just exactly what the doctor prescribed	
Now the father finds her beguiling	
Watch out, C.C.	
And the kids are actually smiling	<u> </u>
Cést la vie	
She's the lady in red when everybody else is wearing tan	
The flashy girl from Flushing	
The nanny named Fran	SCENE 2
SCENE 2	
Sylvia: Sweetheart, thank God you're home!	Ainda bem que está em casa.
I have to warn you-	Vest set commod and a
you're in terrible danger.	Você está correndo perigo.
Hm, did Niles make a noodle koogew?	Niles fez a torta de macarrão?
Fran: Ma, wouldja concentrate?	Concentre-se, mamãe.
Pretend you're full.	Finja que está satisfeita.
Sylvia: Did Aunt Freida call?	- Sua tia Freida ligou?
Fran: Yeah, she said her apartment was being painted,	-Está pintando o apartamento
so I said she could stay here for the night.	-convidei-a para dormir aqui.
Sylvia: Oy! I am too late!	-Cheguei tarde.
She's been thrown out of the apartment.	Foi expulsa do apartamento.
She's broke!	Está falida.
They even took away her nightclub to pay for her taxes.	Tomaram até a boate dela para pagar os impostos.
Fran: No more "Freida's Le Freak"?	Acabaram com Freida Le Freak.
That place was an institution!	Aquilo era uma instituição.

Has this city no soul?	-Esta cidade não tem alma?
Sylvia: They're putting in a Loehmann's.	-Vão construir um Loehmann's.
Fran: Ya know,	XXX
you really can't fight progress.	Não se pode lutar contra o progresso.
Sylvia: She's hitting up everyone in the family for a place to	Ela está procurando um lugar para ficar.
stay.	Ela esta procurando uni lugar para ricar.
Fran: How could this happen?	Como aconteceu?
The woman's buried five husbands.	
You'd think that she can live off of what she found in their	Ela enterrou cinco maridos. Poderá viver com o que achar nos bolsos das calcas deles?
old pants pockets.	Pouera viver com o que acnar nos noisos das caiças deles?
What happened to Fred, her millionaire boyfriend?	O que houve com Fred, aquele namorado milionário?
Sylvia: Well, she's afraid that if he knows that she's broke	Ela acha que se ele souber da ruína
he'll think that she is after him for his money. Fran: Well, isn't she?	pense que ela está atrás do dinheiro dele.
	-Ela não está?
Sylvia: If she has a brain in that fat head of hers, she is!	-Se tiver algum miolo, está.
Fran: Poor Aunt Freida.	-Pobre tia Freida.
She came this close ta makin' it as a singer.	Faltou isto para ser cantora.
Then her damn boyfriend Steve had to go and meet Edie.	E o maldito namorado dela, Steve, conheceu Edie.
Sylvia: Well, good luck getting rid of Freida now.	Boa sorte para se livrar de Freida.
She's like a Caesarian scar - you'll have her for life!	Ela é como cicatriz de cesariana. Fica pra sempre.
Sylvia: Freidy!	XXX
Freida: Syl!	XXX
So, how're Morty's mumps?	Como está a cachumba de Morty?
They're still contagious?	Ainda é contagiosa?
Sylvia: Very.	Muito.
Freida: Fred, get outta the car!	Fred, saia do carro.
He's so sweet, but he's such a "schmageggy".	Ele é um amor, mas é tão tapado.
Fred, honey, pull the knob up.	Querido, levante o pino.
Sylvia: How can such a "schmageggy" become so rich?	Como um cara tão tapado fica tão rico?
Fran: This from a woman who voted for Ross Perot?	Isto vem de uma muiher que votou em Ross Perot?
Freida: Fred, I'd like you to meet my sister-in-law, Sylvia,	Apresento minha cunhada, Sylvia, e a filha dela, Fran.
and her daughter, Fran.	, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,
Sylvia; I'm Sylvia,	Eu sou a Sylvia.
Freida: I'm gonna go upstairs and steam a couple 'a things.	Vou subir e abrir algumas coisas.
Fran: Fred, wouldja like ta come in?	-Não quer entrar?
Fred: Oh no, I'm fine out here.	-Não, estou bem aqui.
I've got a light, a chair I don't want to be a bother.	Tenho luz, uma cadeira. Não quero incomodar.
Fran: Whatta ya know, he's half Jewish!	O que me diz, ele é meio-judeu.
SCENE 3	SCENE 3
Freida: Will someone tell me, when is it my turn	Alguém pode me dizer quando será a minha vez?
Don't I get a dream for myself	Terei um sonho só para mim?
Starting now, it's gonna be	Começando agora, será
Mr. Sandman, bring me a dream	
	Sr. Sandman, tràga-me um sonho
I had a dream a dream about you, and you,	Eu tive um sonho um sonho sobre você, você
Fran: you who wanted a bite ta eat, your seventeen-pound	-e você que precisa comer, seu peru está pronto.
turkey's ready!	
Freida: Excuse me, I'm taking a short break.	Desculpe, vou fazer uma pausa.
Enjoy the buffct.	Aproveitem o bufé.
Fran Well, now that that's taken care of, I can go to my	Agora que já cuidei disso, posso ir para o Yacht Club.
yacht club.	<u> </u>
C.C.: Speaking of turkeys, how many arrangements does	
that human karaoke know?	conhece?
Fran: Well, that depends.	Depende,
Has she already done her tribute to Chaka Khan?	Ela já fez seu tributo para Chaka Khan?
Maxwell: C.C., would you mind leaving us alone for a	C.C., pode nos deixar a sós por um minuto?
moment?	
I'd like a word with the skipper.	Gostaria de trocar uma palavra com o capitão.
Exactly how long is your aunt's engagement here going to	Quanto tempo vai durar o compromisso de sua tia aqui?
last,	
because we do have another act coming in - from the nanny	Temos outro ato para entrar da agência de babás!

Fran: Well, if you'll just retract those veins,	agency!	
Maxwell: There is no explanation. Maxwell: There is no explanation why that woman is still in my house! Fram: A very wealthy and repressed man's in love with her but he's not ready to commit. Maxwell: Well, that's understandable. Maxwell: Well, that's understandable. Maxwell: I'd only fair that she give him plenty of time. Maxwell: I'd only fair that she give him plenty of time. Maxwell: I'd only fair that she give him plenty of time. Maxwell: I'd only fair that she give him plenty of time. Maxwell: I'd only fair that she give him plenty of time. Maxwell: I'd only fair that she give him plenty of time. Fram: And how much time are we talkin? Maxwell: I don't know. Can't rush these things. Nao sei. Nito devemos apressar. Fram: Yeah, well I hope he knows that he doesn't have forever, Maxwell: I don't know. Can't rush these things. Nao sei. Nito devemos apressar. Fram: Yeah, well I hope he knows that he doesn't have forevery. Maxwell: Well, good bloody luck to her catching one, because men seldom date women who say the word Homens não saem com mulheres que falam babaca, schlub'. and rately marry those who spil! Pran: Your big fat ears get all that, Niles? Gracie: I's just me, daddy. Maxwell: Swetheart, I'm sorry. Deceulpe, querida. Fag-me um favor. Fleit the man with the big fat ears Do me a favor? Flag-me um favor. Fran: Thank you. SCENE 4 Fran: Thank you. SCENE 4 Fran: Thank you. Obrigado. SCENE 4 Fran: Thank you. Fran: Oh my God! Well, I'm leaving! Esta bern. Estou indo embora. Ohy, ya know, that is so superficial Nao Hall service what people will do to marry tup. Fran: Oh boy, ya know, that is so superficial Nao Houses and the service what people will do to marry tup. Fran: Thank you. Nao Houses and the service what people will do to marry tup. Fran: Tho my God! Man: That wouldn't believe what people will do to marry tup. Fran: Oh boy, ya know, that is so superficial Nao Houses and parencia auméntica de plastificado. Nan: You wouldn't believe what people will d	Fran: Well, if you'll just retract those veins,	Se controlar suas veias,
Maxwell: There is no explanation why that woman is still in Nab há explicação para essa mulher estar em minha casa! my house! Pran: A very wealthy and repressed man's in love with her but her's not ready to commit. Maxwell: Well, that's understandable. Fran: Uh-luh. Maxwell: Well, that's understandable. Fran: Uh-luh. Maxwell: It's only fair that the give him plenty of time. Fran: And how much time are we talkin? Maxwell: It's only fair that the give him plenty of time. Fran: Yeah, well I hope he knows that he doesn't have forever, because she's not gonna wait around like some "schlub", because she's not gonna wait around like some "schlub", because she's not gonna wait around like some "schlub", because men seldom date women who say the word Maxwell: Lul, good bloody luck to her catching one, because men seldom date women who say the word Maxwell: Swetchean, I'm sorry. Desejo-lhe boa sorte na caçada. Desejo-lhe boa sorte na caçada. Desejo-lhe boa sorte na caçada. Maxwell: Swetchean, I'm sorry. Deseulpe, querida. Do me a favor? Fran: ma with the big fat ears get all that, Nile? Sua orelhas gordas captaram tudo, Niles? Gracie: It's just me, daddy. Maxwell: Swetchean, I'm sorry. Deseulpe, querida. Diga ao homem de orelhas gordas. Rational in the said he wants. Rest to you Axx Rest to you Axx Rest to you Axx SCENE 4 Fran: Thank you. Woman: Alright, I'm leaving! Fran: What was that abour? Man: That woman tried to get in with a xeroxed membership leard. How has that abour? Man: That woman tried to get in with a xeroxed membership leard. Man: You loudin't believe what people will do to marry up. Fran: Oh boy, ya know, that is so superficial Give me a workin' man anyday. Man: To do wouldn't believe what people will do to marry up. Fran: Oh boy, ya know, that is so superficial Cive me a workin' man anyday. Man: To do wold of the leve what people will do to marry up. Fran: Thank you. No cold the power are a secon. Fred: Well, I'm auprised she didn't dip it in tea first,		
my bouse!		
But he's not ready to commit. Mas well ainda não está pronto para assumir um compromisso. Ecomprenensivel. Ecomprenensi		The same of the sa
Max well: well, hat's understandable. Ecomprensivel. Max well: well, hat's understandable. Ecomprensivel. Ecomprensivel. Exxx		Um homem muito rico e reprimido está anaixonado por ela
Maxwell: Well, that's understandable. É compreensivel.		
Fran: Uh-huh.		
Maxwell: It's only fair that the give him plenty of time. E justo que ela lhe de tempo.		
Fran: And how much time are we talkin? Maxwell: I don't know. Can't rush these things. Fran: Yeah, well I hope he knows that he doean't have forever, Fran: Yeah, well I hope he knows that he doean't have forever, since she an't even spit in this town without hittin' some eligible, classy guy! Maxwell: Well, good bloody luck to her catching one, because she's not gonna wait around like some "schlub", since she can't even spit in this town without hittin' some eligible, classy guy! Maxwell: Well, good bloody luck to her catching one, because men seldom date women who say the word "schlub", and rarely marry those who spit! Your big fat ears get all that, Niles? Suas orethas gordas captaram tudo, Niles? Gracie: It's just me, daddy. Maxwell: Swetheart, I'm sorry. De sesupe, querida. Faq:—me um favor. Tell the man with the big fat ears pext to you 17 like a drink. Gracie: He said he wants Niles: I heard him. SCENE 4 Fran: Thank you. Woman: Alright, I'm leaving! Fran: What was that about? Man: That woman tried to get in with a xeroxed membership card. Man: That woman tried to get in with a xeroxed membership card. It looked so phony! Fran: Ohn yo, x know, that is so superficial Give me a workin' man anyday. Pran: Tho boy, ya know, that is so superficial Give me a workin' man anyday. Pran: Tho boy, ya know, that is so superficial Give me a workin' man anyday. Pran: That sea's taken. Esse lugar eash come one of dose magnetic strips from the back of an old Blockbuster's card, Pran: That sea's taken. Esse lugar eash come one one of those magnetic strips from the back of an ode Blockbuster's card, Pran: That was that about? Man: That workin' man anyday. Pran: Oh boy, ya know, that is so superficial Give me a workin' man anyday. Pran: Tho bey, ya know, that is so superficial Give me a workin' man anyday. Pran: Tho bey, ya know, that is so superficial Give me a workin' man anyday. Pran: That sea's taken. Esse lugar eash come one of does the superficial Give me a workin' man a		
Maxwell: Mell, pod bloody luck to her eatching one, because she's not gonna wait around like some "schlub", since she can't even spit in this town without hittin' some eligible, classy guy! Maxwell: Well, good bloody luck to her eatching one, because men seldom date women who say the word "schlub", and rarely marry those who spit! e não casam com as que cospem! Your big fat ears get all that, Niles? Sou eu, papai. Maxwell: Swetheart, I'm sorry. Do me a favor? Fell the man with the big fat ears pet all that, Niles? Do me a favor? Fell the man with the big fat ears next to you I'd like a drink. Gracie: He said he wants. Siles não do mem de orelhas gordas. SCENE 4 Fran: Thank you. Woman: Alright, I'm teaving! Fran: What was that about? Man: That woman tried to get in with a xeroxed membership card. It looked so phony! Fran: Oh my God! Well, I'm surprised she didn't dip it in tea first, to give it hat aged look, then ya paste on one of those magnetic strips from the back of an old Blockbuster's card, for all willing and the strips from the back of an old Blockbuster's card, for all man anyday. What ay a dor you can a lake to man anyday. What a chauffeur. Fran: That seat's taken. Oh, Fred. Well, I don't want to bother you. Volu look ike you're in the middle of something. Fred. Cone on over here, honey. I do have not gone and some on those members. Prox. Wen't want to bother you. Volu look ike you're in the middle of something. Fran: Chan, my child-bearing years. Fred. Cone on over here, honey. I do not all foreign and man anydoy. Venta is an official. Fred. Cone on over here, honey. I din't know you were a member. Fred. Cone on over here, honey. I din't know you were a member. Fred. Cone on over here, honey. I din't know you were a member. Fred. Cone on over here, honey. I din't know you were a member. Fred. Cone on over here, honey. I din't know you were a member. Fred. Cone on over here, honey. I din't know you were a member. Fred. Cone on over here, honey. I din't kn		
Fran: Yeah, well I hope he knows that he doesn't have forever, because she's not gonna wait around like some "schlub", since she can't even spit in this town without hittin' some 'Été el dar uma cuspida que encontra pretendentes de classe. eligible, classy guy! Maxwell: Well, good bloody luck to her catching one, because men seldom date women who say the word "schlub", and rarely marry those who spit! Your big fat ears get all that, Nites? Gracie: It's just me, daddy. Do me a favor? Tell the man with he big fat ears Diga so homem de orelhas gordas. Nites: I heard him. SCENE 4 Fran: Thank you. Obrigado. Woman: Alright, I'm leaving! Fran: What we that about? Man: That woman tried to get in with a xeroxed membership card. It looked so phony! Fran: Oh my God! Well, I my spaste on one of those magnetic strips from the back of an old Blockbuster's card, before givin' it that authentic look of laminating it. Man: You wouldn't believe what people will do to marry up. Fran: Oh boy, ya know, that is so superficial (Sive me a work) in a chauffeur. Fran: That sea's taken. Oh, Fred. Hill It's ok, Fred. You can talk ta me. Fred. Come on over here. Fred. Come on over here. Vental that a come of day. Fred. Col bye, for years now. I do in't know you were a member. Fred. Con yes, for years now. Ha hill though the finding of the member. Fred. Col bye, for years now. Ha muito and so spere para sembre. E a uma classificacy. Ela nado vai esperar como uma babaca. Ela nado vai esperar como uma babaca. Ela nado vai esperar como uma babaca. Esta de la ar uma cuspida que encontrar pretendentes de classe. Esta lea de casam com subcepta grata babaca. Esta boa sorte na caçada. Descelpo-lhe boa sorte na caçada. Descuber and casam com mulheres que falam babaca. Esta uma favor? Sou ou papai. Babacause men seldom duma tudo, Niles? Sou ou papai. Babacause men seldom duma tudo, Niles? Sous out papa		
forever, because he's not gonna wait around like some "schlub", since she can't even spit in this town without hittin' some eligible, classy guy! Maxwell: Well, good bloody luck to her catching one, because men seldom date women who say the word "schlub", and rarely marry those who spit! Your big fat ears get all that, Niles? Gracie: It's just me, daddy. Maxwell: Swetheart, I'm sorry. Do me a favor? Tell the man with the big fat ears next to you Tell the man with the big fat ears next to you Tell the man with the big fat ears next to you SCENE 4 Fran: Thank you. Woman: Alright, I'm leaving! Fran: What was that about? Man: That woman tried to get in with a xeroxed membership card. Holl, I'm surprised she didn't dip it in tea first, to give it the ay paste on one of those magnetic strips from the back of an old Blook, user fast and, before givin' it that authentic look of laminating it. Man: That wou, what is so superficial Give me a workin' man anyday. What you wouldn't believe what people will do to marry up. Fran: That scar's taken. Oh, Fred. Hil Kax You No body, ya know, that is so superficial Give me a workin' man anyday. Para min basta un homem que trabalha. Para min achauffeur. Fran: That scar's taken. Oh, Fred. Hil Kax I and the supported and the superficial Give me a workin' man anyday. Para min basta un homem que trabalha. Para min basta un homem one de algo. Fred. Ciol Aye, for years now. June tradicio de		
because she's not gonna wait around like some "schibb", Elia não vai esperar como uma babaca.		Aconsemo que ele não espere para sempre.
since she can't even spit in this town without hittin' some eligible, classy guy! Maxwell: Well, good bloody luck to her catching one, because men seldom date women who say the word 'schlub'. and rarely marry those who spit! e não casam com as que cospem! Your big fat ears get all that, Niles? Gracie: It's just me, daddy. Maxwell: Sweetheart, I'm sorry. Desculpe, querida. Do me a favor? Tell the man with the big fat ears next to you I'd like a drink. Gracie: He said he wants SEEP duvi. Niles: I heard him. SCENE 4 Fran: Thank you. Woman: Alright, I'm leaving! Fran: What was that about? Maxwell, I'm surprised she didn't dip it in tea first, to give it that agde look, then ya paste on one of those magnetic strips from the back of an old Blockbuster's card, before givin' it that authentic look of larminating it. Man: You wouldn't believe what people will do to marry up. Fran: Oh boy, ya know, that is so superficial Give me a workin' man anyday. What it has a desired a superficial Give me a workin' man anyday. Prace it has a superficial. Fran: That scal's taken. Oh, Fred. Hill Xxx It do ben, pode falar comigo. Nem imagina o que as pessoas fazem para casar. Fran: Oh boy, ya know, that is so superficial Casa is a superficial. Fran: That scal's taken. Oh, Fred. Hill Xxx It do ben, pode falar comigo. Prace eatar no meio de algo. Fran: Oh, Fred. Hill Xxx Na el dar uma cuspida da. Hendones não same com mulheres que falam babaca, Besejo-lhe boa sorie na caçada. Homens não saem com mulheres que falam babaca, Besejo-lhe boa sorie na caçada. Bese usa er ma cacada. Besejo-lhe boa sorie na caçada. Beseulpe. Bes		Flacto vai senere como uma habana
eligible, classy guy! Maxwell: Well, good bloody luck to her catching one, because men seldom date women who say the word "schlub", and rarely marry those who spit! Your big fat ears get all that, Niles? Suas orelhas gordas captaram tudo, Niles? Suas orelhas gordas captaram tudo, Niles? Sou eu, papai. Maxwell: Sweetheart, I'm sorry. Do me a favor? Tell the man with the big fat ears Diga ao homem de orelhas gordas. Rext to you I'd like a drink. Gracie: He said he wants SCENE 4 Fran: Thank you. SCENE 4 Fran: Thank you. Obrigado. Woman: Alright, I'm leaving! Fran: What was that about? Gard. What ya that about? It looked so phony! Fran: Oh my God! Well, I'm surprised she didn't dip it in tea first, to give it that aged look, then ya paste on one of those magnetic strips from the back of an old Blockbuster's card, before givin' it that authentic look of laminating it. Man: You wouldn't believe what people will do to marry up. Fran: Oh boy, ya know, that is so superficial Give me a workin' man anyday. Para mim basta um homem que trabalha. Vand Dens. Sou motorista. Antes de dar aquela aparência auntêntica de plastificado. Nem imagina o que as pessoas fazem para casar. Journel fall. Sou motorista. Sou motorista. Sou motorista. Sou motorista. Sou motorista. Fran: That seat's taken. Oh, Fred. Hi! It's ok, Fred. You can talk ta me. Fred: Well, I'm surprised in with to bother you. Na captain yard. Na captain an achauffeur. Fran: That seat's taken. Oh, Fred. Hi! Na captain yard. Na captain an anyday. You look like you're in the middle of something. Fran: That seat's taken. Na captain an anyday. You look like you're in the middle of something. Fred: Well, I don't want to bother you. Na open and contrained on the say and the member. Pred: Ohy ea, for years now. Jean dar captain and contrained on. Jean dar captain auntêntica de plastificado. Na open and contrained a		
Maxwell: Well, good bloody luck to her catching one, because men seldom date women who say the word schiub", and rarely marry those who spit! en a casama com as que cospem! Your big fat cars get all that, Niles? Gracie: It's just me, daddy. Maxwell: Sweetheart, I'm sorry. Desculpe, querida. Do me a favor? Tell the man with the big fat ears Diga ao homem de orelhas gordas. Next to you I'd like a drink. Gracie: He said he wants Ele pediu Niles: I heard him. SCENE 4 Fran: Thank you. Woman: Alright, I'm leaving! Enaid bem. Estou indo embora. O que houve? Fran: What was that abour? Man: That woman tried to get in with a xeroxed membership card. It looked so phony! Fran: Oh my God! Well, I'm surprised she didn't dip it in tea first, to give it that aged look, then ya paste on one of those magnetic strips from the back of an old Blockbuster's card, she hory. Man: You wouldn't believe what people will do to marry up. Fran: Oh boy, ya know, that is so superficial Give me a workin' man anyday. Man: I'm a chauffeur. Fran: Oh boy, ya know, that is so superficial Give me a workin' man anyday. Man: I'm a chauffeur. Fran: Oh boy, ya know, that is so superficial Give me a workin' man anyday. Para mim basta um homem que trabalha. Man: I'm a chauffeur. Fran: Oh boy, ya know, that is so superficial Cive me a workin' man anyday. Para mim basta um homem que trabalha. Man: I'm a chauffeur. Fran: Oh boy, ya know, that is so superficial Cive me a workin' man anyday. Para mim basta um homem que trabalha. Man: I'm a chauffeur. Fran: Oh so, Fred: You can talk ta me. Fran: Oh, Fred: Hil! Xxx Xxx Xxx Xxx Xxx Xxx Xxx X		E so ela dar uma cuspida que encontra pretendentes de classe.
Inceases men seldom date women who say the word Homens não saem com mulheres que falam babaca, "schlub", e não casam com as que cospem! your big fat ears get all that, Niles? Suas orelhas gordas captaram tudo, Niles? Sou eu, papati.		D-1-16-16-16-16-16-16-16-16-16-16-16-16-1
*schlub", and rarely marry those who spit! your big fat ears get all that, Niles? Suas orelhas gordas captaram tudo, Niles? Gracie: It's just me, daddy. Maxwell: Sweetheart, I'm sorry. Desculpe, querida. Do me a favor? Tell the man with the big fat ears next to you Tell its man with the big fat ears next to you Tell its man with the big fat ears next to you Tell its man with the big fat ears next to you Tell its man with the big fat ears Niles: I heard him. SCENE 4 Fran: Thank you. Woman: Alright, I'm leaving! Fran: What was that about? Man: That woman tried to get in with a xeroxed membership card. It looked so phony! Fran: Oh my God! Well, I'm surprised she didn't dip it in tea first, to give it that aged look, then ya paste on one of those magnetic strips from the back of an old Blockbuster's card, before givin' it that authentic look of laminating it. Man: You wouldn't believe what people will do to marry up. Fran: Oh boy, ya know, that is so superficial Give me a workin' man anyday. Whatta ya do? Man: I'm a chauffeur. Fran: Tha sear's taken. Oh, Fred. Hil It's ok, Fred. You can talk ta me. Fred: Well, I don't want to bother you. Venha para cá, querido. I'm and hore favorite dine Venha para cá, querido. I'd in the man of the middle of something. Pran: Col Nyes, for years now. Ha mind now for years now. Ha mind now for floore member. Fred: Oh yes, for years now. Ha mind now for floore member. Fred: Oh yes, for years now. Ha mind now floored. Ha mind now for floored. Ha mind now floored. Ha mind now. Ha mind now.		
and rarely marry those who spit! Your big fat ears get all that, Niles? Suas orelhas gordas captaram tudo, Niles? Sou eu. papai. Do me a favor? Faça-me um favor. Fell the man with the big fat ears next to you I'd like a drink. Gracie: It's about the said he wants Pid like a drink. Gracie: He said he wants SCENE 4 Fran: Thank you. Woman: Alright, I'm leaving! Fran: Wha was that about? Mell, I'm surprised she didn't dip it in tea first, to give it that aged look. Well, I'm surprised she didn't dip it in tea first, to give it that aged look. then ya paste on one of those magnetic strips from the back of an old Blockbuster's card, before givin' it that authentic look of laminating it. Man: You wouldn't believe what people will do to marry up. Fran: Oh boy, ya know, that is so superficial Give me a workin' man anyday. Man: I'm a chauffeur. Fran: That seat's taken. Oh, Fred: Hi! It's ok, Fred. You! I don't want to bother you. Nacy done of those mignetic strough. Anter de dar aquela aparência auntêntica de plastificado. Nem imagina o que as pessoas fazem para casar. Vou wouldn't believe what people will do to marry up. Fran: Oh boy, ya know, that is so superficial Give me a workin' man anyday. Para mim basta um homem que trabalha. Whatta ya do? Oque voed faz? Para mim basta um homem que trabalha. Whatta ya do? Oque voed faz? Para mim basta um homem que trabalha. Nacy doer otrapalhar. Fran: That seat's taken. Oh, Fred: Hi! It's ok, Fred. You can talk ta me. Fran: That seat's taken. Oh, Fred: Hi! Naxy You look like you're in the middle of something. Fran: That soa's taken. Ha middle-bearing years. Fred: Oh, Jone on over here, honey. Venha para cá, querido. His is my favorite time of day. Ea minha hora favorita do dia.		Homens nao saem com muineres que talam babaca,
Your big fat ears get all that, Niles? Gracie: It's just me, daddy. Sou eu, papai. Maxwell: Sweetheart, I'm sorry. Desculpe, querida. Do me a favor? Tell the man with the big fat ears Diga ao homem de oreihas gordas. Next to you I'd like a drink. Gracie: He said he wants Bie pediu Niles: I heard him. Eu ouvi. SCENE 4 Fran: Thank you. Woman: Alright, I'm leaving! East bem. Estou indo embora. O que houve? Man: That woman tried to get in with a xeroxed membership card. It looked so phony! Fran: Oh my God! Well, I'm surprised she didn't dip it in tea first, to give it that aged look, then ya paste on one of those magnetic strips from the back of an old Blockbuster's card, before givin' it that authentic look of laminating it. Man: You wouldn't believe what people will do to marry up. Fran: Oh boy, ya know, that is so superficial Give me a workin' man anyday. Whatta ya do? Man: I'm a chauffeur. Fran: Oh, Fred. Hill It's ok, Fred. You can talk ta me. Fred: Well, I'd non't want to bother you. Venha para sca's taken. Oh, Fred. Hill It's ok, Fred. You can talk ta me. Fred: Well, I don't want to bother you. Venha para sca's querido. Han both so wow, Pran: Oh my care in the middle of something. Pran: Coh yes, for years now. Venha para sca', querido. Han both so wow, Venha para cas oc. Ha miltos anos. Hill is no, Fred: Hill lan't want to bother you. Venha para ca, querido. Ha miltos anos. Fred: Oh yes, for years now. Venha para sca', querido. Hilm in hor favorita do dia.	,	
Gracie: It's just me, daddy. Maxwell: Sweetheart, I'm sorry. Desculpe, querida. Do me a favor? Tell the man with the big fat ears Diga ao homem de orelhas gordas, next to you I'd like a drink. Gracie: He said he wants Nites: I heard him. SCENE 4 Fran: Thank you. Woman: Alright, I'm leaving! Fran: What was that about? Man: That woman tried to get in with a xeroxed membership eard. It looked so phony! Fran: Oh my God! Well, I'm surprised she didn't dip it in tea first, to give it that aged look. then ya paste on one of those magnetic strips from the back of an old Blockbuster's card, before givin' it that authentic look of laminating it. Man: You wouldn't believe what people will do to marry up. Fran: Oh boy, ya know, that is so superficial Give me a workin' man anyday. Para mim basta um homem que trabalha What it ya do? -Q que você faz? -Q que você faz? Tudo bem, pode falar comigo. Nem imagina o que as pessoas fazem para casar. Fran: That sean's taken. -Q que você faz? Tudo bem, pode falar comigo. Nered: Hil xxx I'm a chauffeur. Fran: That sean's taken. -Q que você faz? Tudo bem, pode falar comigo. Fran: You wouldn't believe what people will on the mary up. Fran: That sean's taken. -Q que você faz? Tudo bem, pode falar comigo. Nered: Hil xxx Tudo bem, pode falar comigo. Nered: Hil xxx Tudo bem, pode falar comigo. Nered: Well, I don't want to bother you. Nao quero atrapalhar. You look like you're in the middle of something. Fran: Cho no over here, honey. Venha para casocio. Tene: Oh yee, for years now. This is my favorite time of day. Ea minha hora favorita do dia.		
Maxwell: Sweetheart, I'm sorry. Do me a favor? Faqa-me um favor. Fell the man with the big fat ears Diga ao homem de orelhas gordas, next to you I'd like a drink. Gracie: He said he wants SCENE 4 Fran: Thank you. Obrigado. Woman: Alright, I'm leaving! Fran: What was that about? Man: That woman tried to get in with a xeroxed membership eard. It looked so phony! Fran: Oh my God! Well, I'm surprised she didn't dip it in tea first, to give it that aged look, then ya paste on one of those magnetic strips from the back of an old Blockbuster's card, before givin' it that authentic look of laminating it. Man: That wow wouldn't believe what people will do to marry up. Fran: Oh boy, ya know, that is so superficial Give me a workin' man anyday. What ya do? Man: I'm a chauffeur. Fran: Oh boy, ya know, that is so superficial Give me a workin' man anyday. What ya do? Man: I'm a chauffeur. Fran: Antes de dar aquela aparência auntêntica de plastificado. Nem imagina o que as pessoas fazem para casar. Vena: Oh boy, ya know, that is so superficial Give me a workin' man anyday. Pran: That seat's taken. Sese lugar està ocupado. Oh, Fred. Hil It's ok, Fred. You can talk ta me. Fred: Well, I don't want to bother you. Nao quero atrapalhar. You look like you're in the middle of something. Fran: Yeah, my child-bearing years. Fred: Oh yes, for years now. This is my favorite time of day. Each a minha hora favorita do dia.		
Do me a favor? Tell the man with the big fat ears next to you I'd like a drink. Gracie: He said he wants SCENE 4 Fran: Thank you. Woman: Alright, I'm leaving! Fran: What was that about? Man: That woman tried to get in with a xeroxed membership card. It looked so phony! Fran: Oh my God! Well, I'm surprised she didn't dip it in tea first, to give it that aged look, then ya paste on one of those magnetic strips from the back of an old Blockbuster's card, before givin' it that authentic look of laminating it. Man: You wouldn't believe what people will do to marry up. Fran: Oh boy, ya know, that is so superficial Give me a workin' man anyday. Whatta ya do? Man: I'm a chauffeur. Fran: Oh, gave how, that is so superficial Give me a workin' man anyday. Whatta ya do? Man: I'm a chauffeur. Fran: Oh, fred. Hi! It's ok, Fred. How wouldn't want to bother you. Na que quero um drinque. Diga ao homem de orelhas gordas. Degine. SCENE 4 SCENE 4 SCENE 4 SCENE 4 SCENE 4 Fran: Batou indo embora. O que houve? Ela tentou entrar com um xerox da carteirinha. Lera uma falsificação. Men entra colocado no chá (xxx) para parecer envelhecido. Ha au magnetica (xxxx) da carteirinha (xxxx) Blockbuster. Antes de dar aguela aparência auntêntica de plastificado. Nem imagina o que as pessoas fazem para casar. Up. Fran: Oh boy, ya know, that is so superficial Give me a workin' man anyday. Para mim basta um homem que trabalha. Whatta ya do? Man: I'm a chauffeur. Fran: That sea's taken. Ses elugar está ocupado. XXX I'd bem, pode falar comigo. Fred: Well, I don't want to bother you. Não quero atrapalhar. You look like you're in the middle of something. Parece estar no meio de algo. Fran: Yeah, my child-bearing years. Fred: Ohy es, for years now. This is my favorite time of day. E a minha hora favorita do dia.		
Tell the man with the big fat ears next to you I'd like a drink. Gracie: He said he wants Nites: I heard him. SCENE 4 Fran: Thank you. Woman: Alright, I'm leaving! Fran: What was that about? Man: That woman tried to get in with a xeroxed membership eard. It looked so phony! Fran: Oh my God! Well, I'm surprised she didn't dip it in tea first, to give it that aged look. then ya paste on one of those magnetic strips from the back of an old Blockbuster's card, before givin' it that authentic look of laminating it. Man: You wouldn't believe what people will do to marry up. Fran: Oh boy, ya know, that is so superficial Give me a workin' man anyday. What it ya do? An: That sean's taken. Esse lugar està ocupado. Nem imagina o que as pessoas fazem para casar. Fran: That sean's taken. Esse lugar està ocupado. Non, Fred. Hi! xxx I'd on't want to bother you. No garo homem de orelhas gordas, Yeah gon. Para mim basta um homem que trabalha. Nem imagina o que as pessoas fazem para casar. Fran: That sean's taken. Esse lugar està ocupado. Oh, Fred. Hi! xxx Tudo bem, pode falar comigo. Fran: You hou will bearing years. Fran: Yeah, my child-bearing years. Fred: Well, I don't want to bother you. Venha para c4, querido. I din't know you were a member. Fred: Oh yes, for years now. This is my favorite time of day. Eu ouvi. Ele pediu Rax Xxx Ele pediu SCENE 4 Scenu de mustro com um xerox da carteirinha carteirinha. Les de ar aquela aparência carteirinha. Les de ar aquela aparência (xxxx) da carteirinha (xxxx) Blockbuster. Deveria ter colocado no chá (xxxx) para parecer envelhecido. Nem imaginia o que as pessoas fazem para casar. Nem imaginia o que as pessoas fazem para casar. Van ubode ita magnética (xxxx) da carteirinha (xxxx) Nem imaginia o que as pessoas fazem para casar. Van ubode ita magnética (xxxx) da carteirinha (xxxx) Nem imagnética (xxxx) da carteirinha (xxxx) Nem		
next to you I'd like a drink. Gracie: He said he wants SCENE 4 Fran: Thank you. Obrigado. Woman: Alright, I'm leaving! Fran: What was that about? Man: Thank woman tried to get in with a xeroxed membership card. It looked so phony! Fran: Who my God! Well, I'm surprised she didn't dip it in tea first, to give it that aged look, then ya paste on one of those magnetic strips from the back of an old Blockbuster's card, before givin' it that authentic look of laminating it. Man: That vou wouldn't believe what people will do to marry up. Fran: Oh boy, ya know, that is so superficial Give me a workin' man anyday. What ya do? Man: I'm a chauffeur. Fran: Oh seawing manyday. What ya do? Man: I'm a chauffeur. Fran: Thank seat's taken. Esse lugar està ocupado. Oh, Fred. Hil I'm sa chauffeur. Fran: Thank seat's taken. List on the middle of something. Fran: Tudo bem, pode falar comigo. Fran: Thank seat's taken. Vou look like you're in the middle of something. Fran: Yeah, my child-bearing years. Fred: On years now. This is my favorite time of day. Eu ouvi. SCENE 4 Be pediu Esta bem. Estou indo embora. O que houve? Eat tentou entaro ou mx erox da carteirinha. Colado a fita magnética (xxxx) para parecer envelhecido. that aged look, then ya paste on one of those magnetic strips from the back of an adel Blockbuster. Colado a fita magnética (xxxx) da carteirinha (xxxx) Blockbuster. Antes de dar aquela aparência auntêntica de plastificado. Nem imagina o que as pessoas fazem para casar. Nem imagina o que as pessoas fazem para casar. Ven motorista. Fran: That seat's taken. Sesse lugar está ocupado. Nem imagina o que falar comigo. Fran: That seat's taken. Sesse lugar está ocupado. Nem imagina o que as pessoas fazem para casar. Ven body it man to bother you. Nao quero atrapalhar. You look like you're in the middle of something. Fran: That seat's taken. Ha millos anos. Ha millos anos. This is my favorite time of day.		
I'd like a drink. que quero um drinque.		
Gracie: He said he wants Nites: I heard him. SCENE 4 Fran: Thank you. Woman: Alright, I'm leaving! Fran: What was that about? Man: That woman tried to get in with a xeroxed membership card. It looked so phony! Fran: Oh my God! Well, I'm surprised she didn't dip it in tea first, to give it that aged look. When ya paste on one of those magnetic strips from the back of an old Blockbuster's card, before givin' it that authentic look of laminating it. Man: You wouldn't believe what people will do to marry up. Fran: Oh boy, ya know, that is so superficial Give me a workin' man anyday. What ay do? What is no superficial Give me a workin' man anyday. Para mim basta um homem que trabalha What ya do? What is no audifeur. Fran: That seat's taken. Oh, Fred. Hi! Xxx It's ok, Fred. You can talk ta me. Fran: Chony, vo know, that in bother you. No mein de fall come on wore fall on the middle of something. Fran: Chony is the middle of something. Fran: You can talk ta me. Fran: You can talk ta me. Fran: You how were a member. Fran: Chony you can talk ta me. Fran: Yeah, my child-bearing years. Fran: Yeah, my child-bearing years. Fred: Oh yes, for years now. This is my favorite time of day. Else touris de mouve? SCENE 4 SCE		
Niles: I heard him. SCENE 4 Fran: Thank you. Obrigado. Woman: Alright, I'm leaving! Fran: What was that about? Man: That woman tried to get in with a xeroxed membership card. It looked so phony! Fran: Oh my God! Well, I'm surprised she didn't dip it in tea first, to give it that aged look, then ya paste on one of those magnetic strips from the back of an old Blockbuster's card, before givin' it that authentic look of laminating it. Man: You wouldn't believe what people will do to marry up. Fran: Oh boy, ya know, that is so superficial Give me a workin' man anyday. What ya do? Man: I'm a chauffeur. Fran: Oh sou, whow, that is so superficial Give me a workin' man anyday. What ya do? Man: I'm a chauffeur. Fran: That seat's taken. Esse lugar està ocupado. Oh, Fred. Hi! It's ok, Fred. You can talk ta me. Fred: Well, I don't want to bother you. Nou ok sea on over here, honey. Venha para ca, querido. I din't know you were a member. Fran: Oh years now. This is my favorite time of day. Eu ouvi. SCENE 4 Scat bem. Estou indo embora. O que houve? Eta tentou entrar com um xerox da carteirinha. Carteirinha. Carteirinha (xxx) Blockbuster. Antes de dar aquela aparência auntêntica de plastificado. Nem imagina o que as pessoas fazem para casar. Nem imagina o que as pessoas fazem para casar. Scat da superficial. (xxx) Isso é tão superficial. (xxx) Isso é tão superficial. Sim, ninando meus filhotes. Fred: Well, I don't want to bother you. Venha para cá, querido. I din't know you were a member. Fran: That seat's taken. Prace estar no meio de algo. Fran: Yeah, my child-bearing years. Sim, ninando meus filhotes. Fred: Oh yes, for years now. This is my favorite time of day. E a minha hora favorita do dia.		
SCENE 4 Fran: Thank you. Woman: Alright, I'm leaving! Fran: What was that about? Man: That woman tried to get in with a xeroxed membership card. It looked so phony! Fran: Oh my God! Well, I'm surprised she didn't dip it in tea first, to give it that aged look, then ya paste on one of those magnetic strips from the back of an old Blockbuster's card, before givin' it that authentic look of laminating it. Man: You wouldn't believe what people will do to marry up. Fran: Oh boy, ya know, that is so superficial Give me a workin' man anyday. Whatta ya do? Man: I'm a chauffeur. Fran: Thats ear's taken. Dh, Fred. Hi! It's ok, Fred. You can talk ta me. Fred: Well, I don't want to bother you. Venha para cas for one of eago. Fran: Can on over here, honey. Venha para favorita unione. Venha para favorita one one of those magnetic strips from the back of an old Blockbuster. SCENE 4 Oque houve? Ela tentou entrar com um xerox da carteirinha. Eber uma falsificação. Heu Deus. Colado a fita magnética (xxxx) para parecer envelhecido. Antes de dar aguela aparéncia auntêntica de plastificado. Nem imagina o que as pessoas fazem para casar. Up. Fran: Oh boy, ya know, that is so superficial (xxx) Isso é tão superficial. Cive me a workin' man anyday. Para mim basta um homem que trabalha. Oque você faz? Man: I'm a chauffeur. Fran: That sea's taken. Dh, Fred. Hi! It's ok, Fred. You can talk ta me. Fred: Well, I don't want to bother you. Não quero atrapalhar. You look like you're in the middle of something. Fran: Yeah, my child-bearing years. Fred: Come on over here, honey. Venha para câ, querido. -Não sabia que era sócio. Fred: Oh yes, for years now. -Há muitos anos. This is my favorite time of day. E a minha hora favorita do dia.	Gracie: He said he wants	Ele pediu
Fran: Thank you. Obrigado. Está bern. Estou indo embora. O que houve?		
Woman: Alright, I'm leaving! Está bem. Estou indo embora.	SCENE 4	SCENE 4
Fran: What was that about? O que houve?	Fran: Thank you.	Obrigado.
Man: That woman tried to get in with a xeroxed membership card. It looked so phony! Fran: Oh my God! Well, I'm surprised she didn't dip it in tea first, to give it that aged look, then ya paste on one of those magnetic strips from the back of an old Blockbuster's card, before givin' it that authentic look of laminating it. Man: You wouldn't believe what people will do to marry up. Fran: Oh boy, ya know, that is so superficial Give me a workin' man anyday. Whatta ya do? Wan: I'm a chauffeur. Fran: That seat's taken. Oh, Fred. Hi! Xxx It's ok, Fred. You can talk ta me. Fred: Well, I don't want to bother you. You look like you're in the middle of something. Fran: Cend you re a member. Fred: Oh years now. This is my favorite time of day. Ela tentou entrar com um xerox da carteirinha. Ear uma falsificação. -Meu Deus. -Meu Deus. Colado a fita magnética (xxx) da carteirinha (xxx) Blockbuster. Antes de dar aquela aparência auntêntica de plastificado. Nem imagina o que as pessoas fazem para casar. Vext by so é tão superficial. (xxx) Isso é tão superficial. Give me a workin' man anyday. Para mim basta um homem que trabalha. -O que você faz? Jun do bem que trabalha. Sum motorista. Fran: That seat's taken. Esse lugar está ocupado. Oh, Fred. Hi! Xxx Sim. ninando meus filhotes. Fred: Oh yes, for years now. Venha para cá, querido. -Não sabia que era sócio. Fred: Oh yes, for years now. This is my favorite time of day. E a minha hora favorita do dia.	Woman: Alright, I'm leaving!	Está bem. Estou indo embora.
lt looked so phony! Fran: Oh my God! Well, I'm surprised she didn't dip it in tea first, to give it that aged look, then ya paste on one of those magnetic strips from the back of an old Blockbuster's card, before givin' it that authentic look of laminating it. Man: You wouldn't believe what people will do to marry up. Fran: Oh boy, ya know, that is so superficial Give me a workin' man anyday. Whatta ya do? Man: I'm a chauffeur. Fran: That seat's taken. Oh, Fred. Hill It's ok, Fred. You can talk ta me. Fred: Well, I don't want to bother you. You look like you're in the middle of something. Fran: Yeah, my child-bearing years. Fred: Oh, so, for years now. This is my favorite time of day. Fred: Oh, years now. This is my favorite time of day. Esa uma falsificação. Fera una fals false una fals una false una false una false una false una false una false una	Fran: What was that about?	O que houve?
It looked so phony! Fran: Oh my God! Well, I'm surprised she didn't dip it in tea first, to give it that aged look, then ya paste on one of those magnetic strips from the back of an old Blockbuster's card, before givin' it that authentic look of laminating it. Man: You wouldn't believe what people will do to marry up. Fran: Oh boy, ya know, that is so superficial Give me a workin' man anyday. Whatta ya do? Whatta ya do? Whatta ya do? Whatti ya do Source wouldn't want to bother you. Fred: Well, I don't want to bother you. You look like you're in the middle of something. Fran: Come on over here, honey. Fred: Oh years now. This is my favorite time of day. Fred: Oh years now favorite dime of day. Fred: Oh years now. This is my favorite time of day. Fa a milha hora favorita do dia.	Man: That woman tried to get in with a xeroxed membership	Ela tentou entrar com um xerox da carteirinha.
Fran: Oh my God! Well, I'm surprised she didn't dip it in tea first, to give it that aged look, then ya paste on one of those magnetic strips from the back of an old Blockbuster's card, before givin' it that authentic look of laminating it. Antes de dar aquela aparência auntêntica de plastificado. Man: You wouldn't believe what people will do to marry up. Fran: Oh boy, ya know, that is so superficial (xxx) Iso é tao superficia	card.	
Well, I'm surprised she didn't dip it in tea first, to give it that aged look, that aged look, then ya paste on one of those magnetic strips from the back of an old Blockbuster's card, before givin' it that authentic look of laminating it.	It looked so phony!	-Era uma falsificação.
Well, I'm surprised she didn't dip it in tea first, to give it that aged look, that aged look, then ya paste on one of those magnetic strips from the back of an old Blockbuster's card, before givin' it that authentic look of laminating it. Antes de dar aquela aparência auntêntica de plastificado. Nem imagina o que as pessoas fazem para casar.	Fran: Oh my God!	-Meu Deus.
then ya paste on one of those magnetic strips from the back of an old Blockbuster's card, before givin' it that authentic look of laminating it. Man: You wouldn't believe what people will do to marry up. Fran: Oh boy, ya know, that is so superficial (xxx) Isso é tao superficial. Give me a workin' man anyday. Para mim basta um homem que trabalha. Whatta ya do? Oque você faz? Man: I'm a chauffeur. Fran: That seat's taken. Oh, Fred. Hi! xxx It's ok, Fred. You can talk ta me. Fred: Well, I don't want to bother you. You look like you're in the middle of something. Fran: Can you have for the middle of something. Fred: On you can to the middle of something. Fred: On you can on over here, honey. Venha para cá, querido. I din't know you were a member. Fred: Oh yes, for years now. This is my favorite time of day. É a minha hora favorita do dia.		Deveria ter colocado no chá (xxx) para parecer envelhecido.
then ya paste on one of those magnetic strips from the back of an old Blockbuster's card, before givin' it that authentic look of laminating it. Man: You wouldn't believe what people will do to marry up. Fran: Oh boy, ya know, that is so superficial (xxx) Isso é tao superficial. Give me a workin' man anyday. Para mim basta um homem que trabalha. Whatta ya do? Oque você faz? Man: I'm a chauffeur. Fran: That seat's taken. Oh, Fred. Hi! xxx It's ok, Fred. You can talk ta me. Fred: Well, I don't want to bother you. You look like you're in the middle of something. Fran: Can you have for the middle of something. Fred: On you can to the middle of something. Fred: On you can on over here, honey. Venha para cá, querido. I din't know you were a member. Fred: Oh yes, for years now. This is my favorite time of day. É a minha hora favorita do dia.		
of an old Blockbuster's card, before givin' it that authentic look of laminating it. Antes de dar aquela aparência auntêntica de plastificado. Nem imagina o que as pessoas fazem para casar. Up. Fran: Oh boy, ya know, that is so superficial Give me a workin' man anyday. Para mim basta um homem que trabalha. Para mim basta um homem que trabalha. Oque você faz? Man: I'm a chauffeur. Fran: That seat's taken. Esse lugar està ocupado. Oh, Fred. Hil Xxx It's ok, Fred. You can talk ta me. Fred: Well, I don't want to bother you. Nao quero atrapalhar. You look like you're in the middle of something. Fran: Yeah, my child-bearing years. Fred. Owen on over here, honey. I din't know you were a member. Fred: Oh yes, for years now. This is my favorite time of day. E a minha hora favorita do dia.		Colado a fita magnética (xxx) da carteirinha (xxx) da
before givin' it that authentic look of laminating it. Man: You wouldn't believe what people will do to marry up. Fran: Oh boy, ya know, that is so superficial (xxx) Isso é tào superficial. Give me a workin' man anyday. Para mim basta um homem que trabalha. Whatta ya do? Man: I'm a chauffeur. Fran: That sea's taken. Oh, Fred. Hi! It's ok, Fred. You can talk ta me. Fred: Well, I don't want to bother you. You look like you're in the middle of something. Fran: Yeah, my child-bearing years. Fred., ome on over here, honey. I din't know you were a member. Fred: Oh yes, for years now. This is my favorite time of day. Exel dar aquela aparência aunténtica de plastificado. Nem imagina o que as pessoas fazem para casar. Nem imagina o que as pessoas fazem para casar. Vaxx Isso é tào superficial. (xxx) Isso é tào superficial. (xxx) Isso é tào superficial. Cyou você faz? Antes de dar aquela aparência aunténtica de plastificado. Nem imagina o que as pessoas fazem para casar. Vou both asta yeue sa fazem para casar. Nem imagina o que as pessoas fazem para casar. Vax Isso é tào superficial. (xxx) Isso é tào superficial. (xxx) Isso é tào superficial. Esse lugar está ocupado. Nem imagina o que as pessoas fazem para casar. Vax Isso é tào superficial. Nem imagina o que as pessoas fazem para casar. Vax Isso é tào superficial. Nem imagina o que as pessoas fazem para casar. Vax Isso é tào superficial. Nem imagina o que as pessoas fazem para casar. Vax Isso é tào superficial. Nem imagina o que as pessoas fazem para casar. Vax Isso é tào superficial. Nem imagina o que as pessoas fazem para casar. Vax Isso é tào superficial. Nem imagina o que ses pessoas fazem para casar. Vax Isso é tào superficial. Nem imagina o que ses pessoas fazem para casar. Vax Isso é tào superficial. Nem imagina o que ses pessoas fazem para casar. Vax Isso é tào superficial. Nem imagina o que se tas pessoas fazem para casar. Vax Isso é tào superficial. Nem imagina o que sus face superficial. Nem imagina ou pessoa		
Ing. Fran: Oh boy, ya know, that is so superficial Give me a workin' man anyday. Whatta ya do? Man: I'm a chauffeur. Fran: That seat's taken. Oh, Fred. Hil It's ok, Fred. You can talk ta me. Fred: Well, I don't want to bother you. You look like you're in the middle of something. Fran: Yeah, my child-bearing years. Fred: Oh, Fred. Hil You look like you're in the middle of something. Fran: Yeah, my child-bearing years. Fred: Oh, es, or over here, honey. Venha para câ, querido. I din't know you were a member. Fred: Oh yes, for years now. This is my favorite time of day. E a minha hora favorita do dia.		Antes de dar aquela aparência auntêntica de plastificado.
Ing. Fran: Oh boy, ya know, that is so superficial Give me a workin' man anyday. Whatta ya do? Man: I'm a chauffeur. Fran: That seat's taken. Oh, Fred. Hil It's ok, Fred. You can talk ta me. Fred: Well, I don't want to bother you. You look like you're in the middle of something. Fran: Yeah, my child-bearing years. Fred: Oh, Fred. Hil You look like you're in the middle of something. Fran: Yeah, my child-bearing years. Fred: Oh, es, or over here, honey. Venha para câ, querido. I din't know you were a member. Fred: Oh yes, for years now. This is my favorite time of day. E a minha hora favorita do dia.		
Fran: Oh boy, ya know, that is so superficial Give me a workin' man anyday. Whatta ya do? An: I'm a chauffeur. Fran: That sea's taken. Oh, Fred. Hi! It's ok, Fred. You can talk ta me. Fred: Well, I don't want to bother you. You look like you're in the middle of something. Fran: Yea, my child-bearing years. Fred. come on over here, honey. I din't know you were a member. Fred: Oh yes, for years now. This is my favorite time of day. Fred: Oh yes, for years now. This is my favorite time of day. Ea minha hora favorita do dia. Ea minha hora favorita do dia. Ea minha hora favorita do dia.		
Give me a workin' man anyday. Para mim basta um homem que trabalha. Whatta ya do? Que você faz? Man: I'm a chauffeur. Sou motorista. Fran: That seat's taken. Esse lugar está ocupado. Oh, Fred. Hi! xxx I's ok, Fred. You can talk ta me. Tudo bem, pode falar comigo. Fred: Well, I don't want to bother you. Não quero atrapalhar. You look like you're in the middle of something. Fran: Yeah, my child-bearing years. Fred. come on over here, honey. Venha para cá, querido. I din't know you were a member. Fred: Oh yes, for years now. This is my favorite time of day. E a minha hora favorita do dia.		(xxx) Isso é tão superficial.
Whatta ya do? Man: I'm a chauffeur. Fran: That seat's taken. Oh, Fred. Hi! It's ok, Fred. You can talk ta me. Fred: Well, I don't want to bother you. You look like you're in the middle of something. Fran: Yeah, my child-bearing years. Fred: well, in don't want to bother you. Não quero atrapalhar. You look like you're in the middle of something. Parece estar no meio de algo. Sim, ninando meus filhotes. Fred; come on over here, honey. Venha para câ, querido. I din't know you were a member. Fred: Oh yes, for years now. This is my favorite time of day. É a minha hora favorita do dia.		
Man: I'm a chauffeur. Fran: That seat's taken. Oh, Fred. Hi! It's ok, Fred. You can talk ta me. Fred: Well, I don't want to bother you. Não quero atrapalhar. You look like you're in the middle of something. Fran: Yeah, my child-bearing years. Fred. come on over here, honey. I din't know you were a member. Fred: Oh yes, for years now. This is my favorite time of day. Es ou motorista. Esse lugar está ocupado. Não quero atrapalhar. Parece estar no meio de algo. Fran: Yeah, my child-bearing years. Sim., ninando meus filhotes. Venha para cá, querido. I din't know you were a member. -Não sabia que era sócio. Fred: Oh yes, for years now. This is my favorite time of day. É a minha hora favorita do dia.		
Fran: That seat's taken. Oh, Fred. Hi! It's ok, Fred. You can talk ta me. Tudo bem, pode falar comigo. Fred: Well, I don't want to bother you. You look like you're in the middle of something. Fran: Yeah, my child-bearing years. Fred. come on over here, honey. Venha para cá, querido. I din't know you were a member. Fred: Oh yes, for years now. This is my favorite time of day. Esse lugar está ocupado. Não quero atrapalhar. Parece estar no meio de algo. Sim, ninando meus filhotes. Venha para cá, querido. I din't know you were a member. Não sabia que era sócio. Fred: Oh yes, for years now. This is my favorite time of day. É a minha hora favorita do dia.		
Oh, Fred. Hi! It's ok, Fred. You can talk ta me. Tudo bem, pode falar comigo. Fred: Well, I don't want to bother you. Não quero atrapalhar. You look like you're in the middle of something. Fran: Yeah, my child-bearing years. Fred, come on over here, honey. I din't know you were a member. Fred: Oh yes, for years now. -Há muitos anos. This is my favorite time of day. É a minha hora favorita do dia.		
It's ok, Fred. You can talk ta me. Tudo bem, pode falar comigo. Fred: Well, I don't want to bother you. Não quero atrapalhar. You look like you're in the middle of something. Parece estar no meio de algo. Fran: Yeah, my child-bearing years. Sim, ninando meus filhotes. Fred, come on over here, honey. Venha para cá, querido. I din't know you were a member. -Não sabia que era sócio. Fred: Oh yes, for years now. -Há muitos anos. This is my favorite time of day. É a minha hora favorita do dia.		
Fred: Well, I don't want to bother you. Não quero atrapalhar.		
You look like you're in the middle of something. Fran: Yeah, my child-bearing years. Fred, come on over here, honey. I din't know you were a member. Fred: Oh yes, for years now. This is my favorite time of day. Parece estar no meio de algo. Sim, ninando meus filhotes. Venha para cá, querido. -Não sabia que era sócio. Fred: Oh yes, for years now. -Há muitos anos. É a minha hora favorita do dia.		
Fran: Yeah, my child-bearing years. Fred, come on over here, honey. I din't know you were a member. Fred: Oh yes, for years now. This is my favorite time of day. E a minha hora favorita do dia.		
Fred, come on over here, honey. I din't know you were a member. -Não sabia que era sócio. Fred: Oh yes, for years now. -Há muitos anos. This is my favorite time of day. É a minha hora favorita do dia.		
I din't know you were a member. -Não sabia que era sócio. Fred: Oh yes, for years now. -Há muitos anos. This is my favorite time of day. É a minha hora favorita do dia.		
Fred: Oh yes, for years now. This is my favorite time of day. E a minha hora favorita do dia.		
This is my favorite time of day. É a minha hora favorita do dia.		
11 love to come over and watch the bartenders cut the fruit. Adoro (xxx) ver o barman cortando frutas.		
L. L	I love to come over and watch the bartenders cut the fruit.	Adoro (xxx) ver o barman cortando trutas.

Fran: I dunno, when you're rich, they call it eccentric.	(xxx) Quando você é rico, dizem que é excêntrico.
Ya know, Fred, I'm really glad I ran into you.	Sabe, Fred. Foi born tê-lo encontrado.
It's so obvious that, ya know, you're a shy guy	
	É óbvio que você é tímido.
but you feel so strongly about Freida.	(xxx) Está seguro quanto a Freida.
Why dontcha pop the question?	Por que não resolve a questão.
Fred: Freida would never marry me.	Ela nunca casaria comigo.
She's so vibrant, sexy.	-Ela é tão vibrante, sexi.
Fran: I want whatever he's drinkin'!	-Quero o que ele está bebendo.
Fred: I really don't know what she sees in me.	Não sei o que ela vê em mim.
Fran: It's your eyes.	São seus olhos.
Fred: Besides, I could never give her the kind of life that she's used to;	(xxx) Eu nunca poderia lhe dar a vida a que está acostumada.
Parties, nightclubbing	Festas, boates.
I'm not a very exciting man.	Não sou um homem muito excitante.
I can't even	Nem consigo
Fran: Oh Fred, don't be embarrassed.	(xxx) Não se acanhe.
You know, you can do other things,	(xxx) Pode fazer outras coisas.
and really, most women just like ta cuddle.	(xxx) A maioria das mulheres só querem carinho.
Fred: I was going to say dance.	Eu ia dizer dançar.
Fran: Well, that's good,	Muito bem,
because that cuddle thing is a big myth.	porque essa história de carinho é pura ficção.
Oh Fred, I can teach you how ta dance.	(xxx) Posso ensinar você a dançar.
A couple 'a private lessons and you'll sweep her off her feet!	Algumas aulas particulares e estará deslizando.
Fred: You must really love your aunt. She'd be moved.	Deve amar sua tia. Ela ficaria tocada.
Fran: Moving my aunt is a big priority in my family.	Tocar minha tia é uma (xxx) prioridade na família.
SCENE 5	SCENE 5
Fred: I should never have let you teach me to mambo.	Não deveria ter deixado você me ensinar o mambo.
Fran: Oh no, Fred. It's ok.	Tudo bem, Fred.
Ya know, in China, women without toes are considered	
sexy.	sexi.
Fred: Well, let's face it Fran.	Vamos encarar.
I'll never be known for my dancing.	Não serei reconhecido pela minha dança.
Fran: Nonsense, Fred.	Bobagem, Fred.
You're very light on your feet.	Você tem os pés muito leves.
I'm sure there was a pair of ski boots under here somewhere.	(xxx) As botas de esqui estavam aqui (xxx).
Fred: Let's forget the whole thing.	Vamos esquecer de tudo.
Fran: Oh no, Fred. If you don't leave here with Freida,	(xxx) Se não morar com Freida,
I will regret it for the rest of my life!	vou me arrepender pelo resto da vida.
Did I say, "I"?	Eu disse, "eu"?
Let me demonstrate. Watch me.	Deixe-me demonstrar. Observe.
eat the demonstrate. Water the.	1 Delactic Schilling at . Utselve.
one, two, three one, two, three.	um, dois, três' (xxx)
one, two, three one, two, three. turn, turn, turn,	um, dois, très (xxx) vira, vira, vira,
one, two, three one, two, three. turn, turn, turn, shimmy, shimmy, shimmy	um, dois, trēs (xxx) vira, vira, vira, balança, balança, balança,
one, two, three one, two, three. turn, turn, turn, shimmy, shimmy Now you try it.	um, dois, trēs'(xxx) vira, vira, vira, balança, balança, balança, Agora você tenta.
one, two, three one, two, three. turn, turn, turn, shimmy, shimmy, shimmy Now you try it. Fred: I'll never be as good as you.	um, dois, três'(xxx) vira, vira, vira, balança, balança, balança, Agora você tenta. Nunca serei tāo bom quanto você.
one, two, three one, two, three. turn, turn, turn, shimmy, shimmy Now you try it.	um, dois, três'(xxx) vira, vira, vira, balança, balança, balança. Agora você tenta. Nunca serei táo bom quanto você.
one, two, threeone, two, three. turn, turn, turn, shimmy, shimmy Now you try it. Fred: I'll never be as good as you. Freida: Don't compare yourself to me. I was on "Dance	um, dois, três'(xxx) vira, vira, vira, balança, balança, balança, Agora vocé tenta. Nunca serei tão bom quanto vocé. Não se compare comigo. Participei do "Dance Fever".
one, two, three one, two, three, turn, turn, turn, turn, shimmy, shimmy. Shimmy shimmy. Now you try it. Fred: I'll never be as good as you. Freid: Don't compare yourself to me. I was on "Dance Fever".	um, dois, três'(xxx) vira, vira, vira, balança, balança, balança. Agora você tenta. Nunça serei tão bom quanto você. Não se compare comigo. Participei do "Dance Fever". Vou ensinar alguns passos
one, two, threeone, two, three, turn, turn, turn, shimmy, shimmy, shimmy Now you try it. Fred: I'll never be as good as you. Freida: Don't compare yourself to me. I was on "Dance Fever". I'll just show you a couple 'a steps so you can fake it, ok?	um, dois, trēs(xxx) vira, vira, vira, balança, balança, balança. Agora você tenta. Nunca serei tao bom quanto você. Não se compare comigo. Participei do "Dance Pever". Vou ensinar alguns passos para você imitar. (xxx)
one, two, three one, two, three, turn, turn, turn, turn, shimmy, shimmy shimmy Now you try it. Fred: I'll never be as good as you. Freida: Don't compare yourself to me. I was on "Dance Pever". I'll just show you a couple 'a steps so you can fake it, ok? Fred: Hey, I kinda like that.	um, dois, três'(xxx) vira, vira, vira, balança, balança, balança, Agora vocé tenta. Nunca serei tão bom quanto vocé. Não se compare comigo. Participei do "Dance Fever". Vou ensinar alguns passos para vocé imitar. (xxx) - Estou gostando.
one, two, three one, two, three. turn, turn, turn, shimmy, shimmy Now you try it. Fred: I'll never be as good as you. Freida: Don't compare yourself to me. I was on "Dance Fever". I'll just show you a couple 'a steps so you can fake it, ok? Fred: Hey, I kinda like that. Fran: You're gettin' it.	um, dois, três'(xxx) vira, vira, vira, balança, balança, balança. Agora você tenta. Nunca serei tão bom quanto você. Não se compare comigo. Participei do "Dance Fever". Vou ensinar alguns passos para você imitar. (xxx) -Estou gostando. Está pegando.
one, two, three one, two, three. turn, turn, turn, turn, turn, turn, Now you try it. Fred: I'll never be as good as you. Freida: Don't compare yourself to me. I was on "Dance Fever". I'll just show you a couple 'a steps so you can fake it, ok? Fred: Hey, I kinda like that. Fran: You're gettin' it. Now just keep doin' the same thing over and over again.	um, dois, três (xxx) vira, vira, vira, balança, balança, balança. Agora você tenta. Nunca serei tão bom quanto você. Não se compare comigo. Participei do "Dance Fever". Vou ensinar alguns passos para você imitar. (xxx) -Estou gostando. Está pegando. Continue fazendo sempre a mesma coisa.
one, two, three one, two, three. turn, turn, turn, shimmy, shimmy, shimmy Now you try it. Fred: I'll never be as good as you. Freids: Don't compare yourself to me. I was on "Dance Fever". I'll just show you a couple 'a steps so you can fake it, ok? Fred: Hey, I kinda like that. Fran: You're gettin' it. Now just keep doin' the same thing over and over again. Well, not that. That could get annoying.	um, dois, très'(xxx) vira, vira, vira, balança, balança, balança, Agora vocé tenta. Nunca serei tão bom quanto vocé. Não se compare comigo. Participei do "Dance Fever". Vou ensinar alguns passos para vocé imitar. (xxx) -Estou gostando. Está pegando. Continue fazendo sempre a mesma coisa. Isso não. Pode ser chato.
one, two, three one, two, three. turn, turn, turn, shimmy, shimmy, shimmy Now you try it. Fred: I'll never be as good as you. Freida: Don't compare yourself to me. I was on "Dance Fever". I'll just show you a couple 'a steps so you can fake it, ok? Fred: Hey, I kinda like that. Fran: You're gettin' it. Now just keep doin' the same thing over and over again. Well, not that. That could get annoying. Fred: Fran, wait.	um, dois, três'(xxx) vira, vira, vira, balança, balança, balança. Agora vocé tenta. Nunca serei tão bom quanto vocé. Não se compare comigo. Participei do "Dance Fever". Vou ensinar alguns passos para vocé imitar. (xxx) -Estou gostando. Está pegando. Continue fazendo sempre a mesma coisa. Isso não. Pode ser chatoFran, espere.
one, two, three one, two, three. turn, turn, turn, shimmy, shimmy, shimmy Now you try it. Fred: I'll never be as good as you. Freida: Don't compare yourself to me. I was on "Dance Fever". I'll just show you a couple 'a steps so you can fake it, ok? Fred: Hey, I kinda like that. Fran: You're gettin' it. Now just keep doin' the same thing over and over again. Well, not that. That could get annoying. Fred: Fran, wait. Fran: No, you're doin' great!	um, dois, três(xxx) vira, vira, vira, balarqa, balanqa, balanqa. Agora vocé tenta. Nunca serei tão bom quanto vocé. Não se compare comigo. Participei do "Dance Fever". Vou ensinar alguns passos para vocé imitar. (xxx) -Estou gostando. Está pegando. Continue fazendo sempre a mesma coisa. Isso não. Pode ser chatoFran, espercEstá indo bem.
one, two, three one, two, three. turn, turn, turn, shimmy, shimmy, shimmy Now you try it. Fred: I'll never be as good as you. Freida: Don't compare yourself to me. I was on "Dance Fever". I'll just show you a couple 'a steps so you can fake it, ok? Fred: Hey, I kinda like that. Fran: You're gettin' it. Now just keep doin' the same thing over and over again. Well, not that. That could get annoying. Fred: Fran, wait. Fran: No, you're doin' great! Fred: There's something wrong with my arm.	um, dois, très'(xxx) vira, vira, vira, balança, balança, balança, Agora vocé tenta. Nunca serei tão bom quanto vocé. Não se compare comigo. Participei do "Dance Fever". Vou ensinar alguns passos para vocé imitar. (xxx) -Estou gostando. Está pegando. Continue fazendo sempre a mesma coisa. Isso não. Pode ser chatoFran, espereEstá indo bemAlgo errado com meu braço.
one, two, three one, two, three, turn, turn, turn, turn, turn, shimmy, shimmy, shimmy Now you try it. Fred: I'll never be as good as you. Freida: Don't compare yourself to me. I was on "Dance Fever". I'll just show you a couple 'a steps so you can fake it, ok? Fred: Hey, I kinda like that. Fran: You're gettin' it. Now just keep doin' the same thing over and over again. Well, not that. That could get annoying. Fred: Fran, wait. Fran: No, you're doin' great! Fred: There's something wrong with my arm. Fran: Worry more about your feet.	um, dois, três'(xxx) vira, vira, vira, balança, balança, balança, Agora vocé tenta. Nunca serei tão bom quanto vocé. Não se compare comigo. Participei do "Dance Fever". Vou ensinar alguns passos para vocé imitar. (xxx) -Estou gostando. Está pegando. Continue fazendo sempre a mesma coisa. Isso não. Pode ser chatoFran, espereEstá indo bemAlgo errado com meu braçoPreocupe-se (xxx) com os pés.
one, two, three one, two, three. turn, turn, turn, shimmy, shimmy, shimmy Now you try it. Fred: I'll never be as good as you. Freida: Don't compare yourself to me. I was on "Dance Fever". I'll just show you a couple 'a steps so you can fake it, ok? Fred: Hey, I kinda like that. Fran: You're gettin' it. Now just keep doin' the same thing over and over again. Well, not that. That could get annoying. Fred: Fran, wait. Fran: No, you're doin' great! Fred: There's something wrong with my arm.	um, dois, très'(xxx) vira, vira, vira, balança, balança, balança, Agora vocé tenta. Nunca serei tão bom quanto vocé. Não se compare comigo. Participei do "Dance Fever". Vou ensinar alguns passos para vocé imitar. (xxx) -Estou gostando. Está pegando. Continue fazendo sempre a mesma coisa. Isso não. Pode ser chatoFran, espereEstá indo bemAlgo errado com meu braço.

Fran: Whoah, Fred. Not so close.	-Não tão perto.
Don't tip me!	xxx
Fred? Hello, Fred? Oh my God!	(xxx) Meu Deus!
Freida: Oh my God!	Meu Deus!
Fran: Fred, I hope, for your sake, that's "rigor mortis" settin' in.	(xxx) Pelo seu bem, espero que seja "rigor mortis".
SCENE 6	SCENE 6
Freida: Can you believe that she did this to me under my	
own roof?	teto?
Mama, I'm gonna faint. Hold me!	Mamae, vou desmaiar. Me segura.
Nettie: Hold you?	XXX
I'm still paying for this hip!	-Ainda estou descadeirada.
Ya happy, hot pants?	-Está feliz, garota quente?
Sylvia: Don't you yell at my daughter, Nettie.	-Não grite com a minha filha.
What the hell is wrong with you?	O que há de errado com você?
Are you so desperate to get married?	Está tão desesperada para casar?
Where is this insanity coming from?	De onde vem esta loucura?
Mr. Sheffield is here. Put some lipstick on.	O Sr. Sheffield chegou. Passe um pouco de batom.
Fran: Why won't anyone believe me?	Por que não acreditam?
I was just tryin' ta get those two together!	Estava tentando juntar esses dois.
Just because he was lyin' on top 'a me,	Só porque ele estava em cima (xxx)
with romantic music at one in the morning, doesn't mean	e tinha música (xxx) à 1:00h, não quer dizer
Ya know, this would all be a non-issue if I was running opposite Dole.	(xxx) Isso não estaria em discussão se eu estivesse contra Dole.
Maxwell: I got an eight AM appointment.	Tenho um encontro às 8:00h.
Niles, would you let C.C. know what happened? .	Niles, avise a C.C. o que houve.
Niles: Oh, I already phoned her, sir.	Liguei.
Told her a certain millionaire suffered a heart attack in Ms.	Disse que um milionário enfartou na cama da Srta. Fine.
Fine's bed.	· '
C.C.: Maxwell! You're alright!	(xxx) -Você está bem!
Niles: Oh dear! You thought I meant him?	-Achou que era ele?
Nurse: He can have visitors now, but he's weak,	Pode receber visitas, mas está fraco.
so you should only go in one at a time.	Entrem um por vez.
Freida: Thanks for takin'such good care 'a him.	Obrigada por cuidar dele.
All: We appreciate it.	xxx
Freida: Freddy, it's your "Freidaleh".	Freddy, é a sua Freidinha.
Are you alright? Can ya hear?	Você está bem? Pode ouvir?
His color's not so good.	-A cor dele não está boa.
Fran: Well, that hose you're standin' on might have somethin' ta do with it.	-É por causa da mangueira.
Freida: You have the nerve to speak to me?	-Tem coragem de falar comigo?
Fran: I didn't do anything! I'm innocent!	-Não fiz nada. Sou inocente.
Freida: Sh. Look, he's trying to say something.	Ele está tentando dizer algo.
Fred: Fran, you're so good.	Fran, você é ótima.
Put my leg where?	Onde ponho a perna?
Fran: Where the heck is that hose	Onde está a mangueira?
Freida: You husband stealer, you!	Sua ladra de maridos.
Now who's gonna take care of me?	Quem vai cuidar de mim?
Where am I gonna live?	Onde vou morar?
Fran: Bedtime!	Hora de dormir!
Niles: I got a chicken in the broiler!	Tenho um frango no forno.
SCENE 7 Maxwell: The idea of Ms. Fine being seriously involved	SCENE 7 A idéia da Srta. Fine estar (xxx) envolvida com Fred, é absurda.
with Fred is absurd. Niles: Why do you say that, sir?	-Por que diz isso?
Maxwell: Come on, man	-Por que diz isso?
He's nice, but she couldn't be interested in him after me.	Ele é simpático mas cla não pode estar interessada nele
are a mee, our sac couldn't be interested in mill after The.	denois de mim.
Niles: What's so great about you?	O que há de tão especial no senhor?
I mean.	XXX
	Inno

what's so great about you, is your ability A sua capacidade é especial. Aswell: Oh, shut up! Of course. it's only a matter of time before she does find someone if she keeps putting herself out there. Do you think she's doing this just to spite me Acha que ela faz isso só para me irritar For taking back the, you know, thing? Acha que ela faz isso só para me irritar Considering the fact that I don't know what the bloody thing list Considering the fact that I don't know what the bloody thing list Maxwell: Oh well, I might as well tell you. Niles: We'll get back to them. Maxwell: First of all, no one else must ever know what I'm about to tell you. Alright, let me see We were on our way back from Paris Well, I thought we were about to die, so I turned to Ms. Fine and I told her I loved her. Then I panicked, took it back. Depois entrei em pânico, e voltei atrâs. And that's it. So, now you know what the thing is. SCENE 8 Brighton: Fran, I refuse to share a bathroom with your aunt anymore. I brushed my teeth with some chick product. There's, like, a toenail from Jurassie Park in my bathroom. Margaret: And look at this! Your aunt at the entire box of chocolates my boyfriend gave me! I'll take care of everything. C.C.: Nauny Fine. I didn't know you were attracted to decrepit old men. Niles: wxxx No septeman questão de tempo ela encontrar algumentaria at part of the soft waxx No sabia que você gostava de velhos decretitod men.	or o que vou lhe falar.
Of course, it's only a matter of time before she does find someone if she keeps putting herself out there. Do you think she's doing this just to spite me for taking back the, you know, thing? Niles: Well, it's very difficult to say, sir Considering the fact that I don't know what the bloody thing is! Maxwell: Oh well, I might as well tell you. Niles: We'll get back to them. Maxwell: First of all, no one else must ever know what I'm about to tell you. Alright, let me see Certo, deixe-me ver. We were on our way back from Paris Well, I thought we were about to die, so I turned to Ms. Fine and I told her I loved her. Then I panicked, took it back. So, now you know what the thing is. SCENE 8 Brighton: Fran, I refuse to share a bathroom with your aunt anymore. I brushed my teeth with some chick product. I brushed my teeth with some chick product. I don't even want to speculate what that was. Gracie: Oh, what are you complaining about? Thene's, like, a toenail from Jurassie Park in my bathroom. Margaret: And look at this! Your aunt ate the entire box of chocolates my boyfriend gave me! Fran, Oh, don't worry kids. I'll take care of everything. C. C.: Nanny Fine, I didn't know you were attracted to decrepit old men. Nio sabia que voce gostava de velhos decrefit old men. Nio sabia que voce gostava de velhos decrefit old men. Nio sabia que voce gostava de velhos decrefit old men. Nio sabia que voce gostava de velhos decrefit old men.	or o que vou lhe falar.
it's only a matter of time before she does find someone if she keeps putting herself out there. Do you think she's doing this just to spite me for taking back the, you know, thing? Acha que ela faz isso sô para me irritar for taking back the, you know, thing? -depois de voltar atrás aquilo? -depois de voltar atrás aquilo	or o que vou lhe falar.
if she keeps putting herself out there. Do you think she's doing this just to spite me Acha que ela faz isso só para me irritar for taking back the, you know, thing? - depois de voltar atrás aquilo? Niles: Well, it's very difficult to say, sir É difficil dizer. Considering the fact that I don't know what the bloody thing is! Maxwell: Oh well, I might as well tell you. Niles: We'll get back to them. Maxwell: First of all, no one else must ever know what I'm about to tell you. Alright, let me see Certo, deixe-me ver. We were on our way back from Paris We'll, I thought we were about to die, so I turned to Ms. Fine and I told her I loved her. Enião (xxx) disse à Srta. Fine que a amava Then I panicked, took it back, and that's it. So, now you know what the thing is. SCENE 8 Brighton: Fran, I refuse to share a bathroom with your aunt anymore. I brushed my teeth with some chick product. I don't even want to speculate what that was. Gracie: Oh, what are you complaining about? There's, like, a toenait from Jurassic Park in my bathroom. Margaret: And look at this! Your aunt at the entire box of chocolates my boyfriend gave me! Fran, Oh, don't worry kids. I'll take care of everything. C. C. Nanny Fine, I didn't know you were attracted to decrepit old men. No sabia que você gostava de velhos decreft old men. No sabia que você gostava de velhos decreft old men.	or o que vou lhe falar.
Do you think she's doing this just to spite me for taking back the, you know, thing? -depois de voitar atrâs aquilo? Niles: Wel, it's very difficult to say, sirÉ difficul to: Considering the fact that I don't know what the bloody thing is! Maxwell: Oh well, I might as well tell you. Niles: We'll get back to them. Maxwell: First of all, no one else must ever know what I'm about to tell you. Alright, let me see Certo, deixe-me ver. We were on our way back from Paris Well, I thought we were about to die, pensei que estávamos para morrer. So I turned to Ms. Fine and I told her I loved her. Then I panicked, took it back, Depois entrei em pânico, e voltei atrâs. and that's it. So, now you know what the thing is. SCENE 8 Brighton: Fran, I refuse to share a bathroom with your aunt anymore. I brushed my teeth with some chick product. I brushed my teeth with some chick product. I don't even want to speculate what that was. Nem quero saber do que se trata. Then's, like, a toenail from Jurassic Park in my bathroom. Margaret: And look at this! Your aunt ate the entire box of chocolates my boyfriend gave me! Fran.Oh, don't worry kids. Nao se preocupem crianças. I'll take care of everything. C. C. Nanny Fine, I didn't know you were attracted to decrepit old men. Nao se preocupem crianças.	er o que vou lhe falar.
for taking back the, you know, thing? Niles: Well, it's very difficult to say, sir Considering the fact that I don't know what the bloody thing lis! Maxwell: Oh well, I might as well tell you. Niles: We'll get back to them. Retornamos mais tarde. Maxwell: First of all, no one else must ever know what I'm about to tell you. Alright, let me see Certo, deixe-me ver. We were on our way back from Paris Estávamos voltando de Paris Well, I thought we were about to die, pensei que estávamos para morrer. so I turned to Ms. Fine and I told her I loved her. Então (xxx) disse à Srta. Fine que a amava Then I panicked, took it back, Depois entrei em pânico, e voltei atrâs. and that's it. So, now you know what the thing is. SCENE 8 Brighton: Fran, I refuse to share a bathroom with your aunt anymore. I brushed my teeth with some chick product. I bru	er o que vou lhe falar.
Niles: Well, it's very difficult to say, sir Considering the fact that I don't know what the bloody thing is! Maxwell: Oh well, I might as well tell you. Posso lhe contar. Retornamos mais tarde. Maxwell: First of all, no one else must ever know what I'm about to tell you. Alright, let me see Certo, deixe-me ver. We were on our way back from Paris Well, I thought we were about to die, pensei que estávamos para morrer. So I turned to Ms. Fine and I told her I loved her. Então (xxx) disse à Srta. Fine que a amava Then I panicked, took it back, and that's it. So, now you know what the thing is. SCENE 8 Brighton: Fran, I refuse to share a bathroom with your aunt anymore. I don't even want to speculate what that was. Gracie: Oh, what are you complaining about? There's, like, a toenail from Jurassic Park in my bathroom. Margaret: And look at this! Your aunt at the entire box of chocolates my boyfriend gave mel. That is well and the son and the son and that's. Não se preocupem crianças. I'll take care of everything. C. C.: Nanny Fine, I didn't know you were attracted to decrepit old men. Não sabia que você gostava de velhos decreft old men. Não sabia que você gostava de velhos decreft old men. Não sabia que você gostava de velhos decreft old men.	er o que vou lhe falar.
Considering the fact that I don't know what the bloody thing is! Maxwell: Oh well, I might as well tell you. Posso lhe contar. Retornamos mais tarde. Maxwell: First of all, no one else must ever know what I'm about to tell you. Alright, let me see Certo, deixe-me ver. We were on our way back from Paris Well, I thought we were about to die, pensei que estávamos para morrer. so I turned to Ms. Fine and I told her I loved her. Then I panicked, took it back, pensei que estávamos para morrer. So, now you know what the thing is. SCENE 8 Brighton: Fran, I refuse to share a bathroom with your aunt anymore. I brushed my teeth with some chick product. I brushed my teeth with some chick product. I don't even want to speculate what that was. Gracie: Oh, what are you complaining about? There's, like, a toenail from Jurassie Park in my bathroom. Margaret: And look at this! Your aunt ate the entire box of chocolates my boyfriend gave me! Fran.Oh, don't worry kids. I'll take care of everything. C.C.: Nanny Fine, I didn't know you were attracted to decrepit old men. No sabia que você gostava de velhos decreft old men. No sabia que você gostava de velhos decreft old men.	er o que vou lhe falar.
Maxwell: Oh well, I might as well tell you. Maxwell: First of all, no one else must ever know what I'm about to tell you. Alright, let me see Certo, deixe-me ver. We were on our way back from Paris Well, I thought we were about to die, pensei que estávamos para morrer. so I turned to Ms. Fine and I told her I loved her. Então (xxx) disse à Srta. Fine que a amava Then I panicked, took it back, Depois entrei em pânico, e voltei atrâs. So, now you know what the thing is. SCENE 8 SCENE 8 SCENE 8 SCENE 8 Brighton: Fran, I refuse to share a bathroom with your aunt anymore. I brushed my teeth with some chick product. I brushed my teeth with some chick product. I brushed my teeth with some chick product. I don't even want to speculate what that was. Gracie: Oh, what are you complaining about? There's, like, a toenail from Jurassie Park in my bathroom. Margaret: And look at this! Your aunt ate the entire box of chocolates my boyfriend gave me! Fran:Oh, don't worry kids. No se preocupem crianças. I'll take care of everything. C. C. Nanny Fine, I didn't know you were attracted to decrepit old men. No sabia que você gostava de velhos decreft old men.	er o que vou lhe falar.
Maxwell: Oh well, I might as well tell you. Niles: We'll get back to them. Axwell: First of all, no one else must ever know what I'm about to tell you. Alright, let me see Certo, deixe-me ver. We were on our way back from Paris Bestávamos voltando de Paris Well, I thought we were about to die, pensei que estávamos para morrer. so I turned to Ms. Fine and I told her I loved her. Enião (xxx) disse à Stra. Fine que a amava Then I panicked, took it back, pensei que estávamos para morrer. So, now you know what the thing is. SCENE 8 Brighton: Fran, I refuse to share a bathroom with your aunt anymore. I brushed my teeth with some chick product. I don't even want to speculate what that was. Gracie: Oh, what are you complaining about? There's, like, a toenait from Jurassic Park in my bathroom. Margaret: And look at this! Your aunt ate the entire box of chocolates my boyfriend gave me! Fran.Oh, don't worry kids. Não se preocupem crianças. I'll take care of everything. C.C.: Nanny Fine, I didn't know you were attracted to decrepit old men. Não sabia que você gostava de velhos decreft old men. Não sabia que você gostava de velhos decreft old men.	nino.
Niles: We'll get back to them. Maxwell: First of all, no one else must ever know what I'm about to tell you. Alright, let me see Certo, deixe-me ver. We were on our way back from Paris Well, I thought we were about to die, pensei que estávamos para morrer. so I turned to Ms. Fine and I told her I loved her. Então (xxx) disse à Srta. Fine que a amava Depois entrei em pânico, e voltei atrâs. and that's it. So, now you know what the thing is. SCENE 8 Brighton: Fran, I refuse to share a bathroom with your aunt anymore. I brushed my teeth with some chick product. I don't even want to speculate what that was. Gracie: Oh, what are you complaining about? There's, like, a toenail from Jurassie Park in my bathroom. Margaret: And Itook at this! Your aunt ate the entire box of chocolates my boyfriend gave me! Fran.Oh, don't worry kids. I'll take care of everything. C.C.: Nanny Fine, I didn't know you were attracted to decrepit old men. No sabia que você gostava de velhos decreft old men.	nino.
Maxwell: First of all, no one else must ever know what I'm Em primeiro lugar, ninguém mais deve sabe about to tell you. Alright, let me see We were on our way back from Paris Bestávamos voltando de Paris Well, I thought we were about to die, pensei que estávamos para morrer. so I turned to Ms. Fine and I told her I loved her. Então (xxx) disse à Srta. Fine que a amava Then I panicked, took it back, Depois entrei em pânico, e voltei atrâs. and that's it. So, now you know what the thing is. (xxx) Agora já sabe o que é aquilo. SCENE 8 Brighton: Fran, I refuse to share a bathroom with your aunt anymore. I brushed my teeth with some chick product. Escovei os dentes com algum produto femir I don't even want to speculate what that was. Nem quero saber do que se trata. Gracie: Oh, what are you complaining about? Do que reclama? There's, like, a toenail from Jurassic Park in my bathroom. Tem uma unha do Jurassic Park no meu. Margaret: And look at this! XxX Your aunt ate the entire box of chocolates my boyfriend gave me! Fran.Oh, don't worry kids. Não se preocupem crianças. I'll take care of everything. Cuido de tudo. Xxx Não sabia que você gostava de velhos decrefit old men. Não sabia que você gostava de velhos decrefit old men. Não sabia que você gostava de velhos decrefit old men.	nino.
about to tell you. Alright, let me see We were on our way back from Paris Bestávamos voltando de Paris Well, I thought we were about to die, so I turned to Ms. Fine and I told her I loved her. Então (xxx) disse à Srta. Fine que a amava Then I panicked, took it back, and that's it. E foi isso. So, now you know what the thing is. SCENE 8 Brighton: Fran, I refuse to share a bathroom with your aunt anymore. I brushed my teeth with some chick product. I don't even want to speculate what that was. Gracie: Oh, what are you complaining about? There's, like, a toenail from Jurassic Park in my bathroom. Margaret: And look at this! Your aunt ate the entire box of chocolates my boyfriend gave me! Fran.Oh, don't worry kids. I'll take care of everything. C.C.: Nanny Fine, I didn't know you were attracted to decrepit old men. Nao se preocupem crianças.	nino.
about to tell you. Alright, let me see We were on our way back from Paris Bestávamos voltando de Paris Well, I thought we were about to die, so I turned to Ms. Fine and I told her I loved her. Então (xxx) disse à Srta. Fine que a amava Then I panicked, took it back, and that's it. E foi isso. So, now you know what the thing is. SCENE 8 Brighton: Fran, I refuse to share a bathroom with your aunt anymore. I brushed my teeth with some chick product. I don't even want to speculate what that was. Gracie: Oh, what are you complaining about? There's, like, a toenail from Jurassic Park in my bathroom. Margaret: And look at this! Your aunt ate the entire box of chocolates my boyfriend gave me! Fran.Oh, don't worry kids. I'll take care of everything. C.C.: Nanny Fine, I didn't know you were attracted to decrepit old men. Nao se preocupem crianças.	nino.
We were on our way back from Paris Well, I thought we were about to die, pensei que estávamos para morrer. So I turned to Ms. Fine and I told her I loved her. Então (xxx) disse à Srta, Fine que a arnava Then I panicked, took it back, Depois entrei em pânico, e voltei atrâs. and that's it. E foi isso. So, now you know what the thing is. SCENE 8 Brighton: Fran, I refuse to share a bathroom with your aunt anymore. I brushed my teeth with some chick product. Escovei os dentes com algum produto femir I don't even want to speculate what that was. Nem quero saber do que se trata. Do que reclama? There's, like, a toenait from Jurassic Park in my bathroom. Margaret: And look at this! Your aunt ate the entire box of chocolates my boyfriend gave me! Fran.Oh, don't worry kids. Não se preocupem crianças. I'll take care of everything. C.C.: Nanny Fine, I didn't know you were attracted to decrepit old men. Não sabia que você gostava de velhos decre	nino.
Well, I thought we were about to die, so I turned to Ms. Fine and I told her I loved her. Então (xxx) disse à Srta. Fine que a amava Then I panicked, took it back, and that's it. E foi isso. So, now you know what the thing is. SCENE 8 Brighton: Fran, I refuse to share a bathroom with your aunt anymore. I brushed my teeth with some chick product. Escovei os dentes com algum produto femir I don't even want to speculate what that was. Nem quero saber do que se trata. Oracie: Oh, what are you complaining about? Do que reclama? There's, like, a toenaif from Jurassic Park in my bathroom. Margaret: And look at this! Your aunt ate the entire box of chocolates my boyfriend Fran:Oh, don't worry kids. Nao se preocuppem crianças. I'll take care of everything. C.C.: Nanny Fine, I didn't know you were attracted to decrepit old men. Nao sabia que você gostava de velhos decre	nino.
so I turned to Ms. Fine and I told her I loved her. Then I panicked, took it back, and that's it. So, now you know what the thing is. SCENE 8 Brighton: Fran, I refuse to share a bathroom with your aunt anymore. I brushed my teeth with some chick product. I brushed my teeth with some chick product. I don't even want to speculate what that was. Gracie: Oh, what are you complaining about? There's, like, a toenali from Jurassic Park in my bathroom. Margaret: And look at this! Your aunt ate the entire box of chocolates my boyfriend gave me! Fran:Oh, don't worry kids. I'll take care of everything. C.C.: Nanny Fine, I didn't know you were attracted to decrepit old men. Neos epico (xxx) disse à Srta, Fine que a amava Depois entre iem planico, e voltei atràs. E foi (xxx) disse à Srta, Fine que a amava Depois entre iem planico, e voltei atràs. E foi isso. (xxx) Agora já sabe o que é aquito. SCENE 8 SCENE 8 Brighton: Fran, I refuse to saher o pour e cause a dividir o banheiro com sua tia. Nem quero saber do que se trata. Tem uma unha do Jurassic Park no meu. Xxx Your aunt ate the entire box of chocolates my boyfriend gave me! Fran:Oh, don't worry kids. Não se preocupem crianças. I'll take care of everything. C.C.: Nanny Fine, I didn't know you were attracted to decrepit old men. Não sabia que você gostava de velhos decre	nino.
so I turned to Ms. Fine and I told her I loved her. Então (xxx) disse à Srta, Fine que a arnava Depois entrel em pânico, e voltei atrâs. E foi isso. So, now you know what the thing is. SCENE 8 Brighton: Fran, I refuse to share a bathroom with your aunt anymore. I brushed my teeth with some chick product. I brushed my teeth with some chick product. I don't even want to speculate what that was. Gracie: Oh, what are you complaining about? There's, like, a toenail from Jurasic Park in my bathroom. Margaret: And look at this! Your aunt atte the entire box of chocolates my boyfriend gave me! Fran:Oh, don't worry kids. Nao se preocupem crianças. I'll take care of everything. C.C.: Nanny Fine, I didn't know you were attracted to decrepit old men. Nao sabia que você gostava de velhos decre	nino.
Then I panicked, took it back, and that's it. So, now you know what the thing is. SCENE 8 Brighton: Fran, I refuse to share a bathroom with your aunt anymore. I brushed my teeth with some chick product. Brown want to speculate what that was. Gracie: Oh, what are you complaining about? There's, like, a toenait from Jurassic Park in my bathroom. Margaret: And look at this! Your aunt ate the entire box of chocolates my boyfriend gave me! Fran:Oh, don't worry kids. Pil take care of everything. C.C.: Nanny Fine, I didn't know you were attracted to decrepit old men. Depois entrei em pânico, e voltei atrâs. E foi isso. (xxx) Agora já sabe o que é aquilo. SCENE 8 Me recuso a dividir o banheiro oms us tia. Me recuso a dividir o banheiro om sua tia. Do que reclama? Do que reclama? Tem uma unha do Jurassic Park no meu. Xxx Xxx Cuido de tudo. C.C.: Nanny Fine, I didn't know you were attracted to decrepit old men. Não sabia que você gostava de velhos decre	nino.
and that's it. So, now you know what the thing is. SCENE 8 Brighton: Fran, I refuse to share a bathroom with your aunt anymore. I brushed my teeth with some chick product. I don't even want to speculate what that was. Gracie: Oh, what are you complaining about? There's, like, a toenait from Jurassic Park in my bathroom. Margaret: And look at this! Your aunt ate the entire box of chocolates my boyfriend gave me! Fran:Oh, don't worry kids. Pil take care of everything. C.C.: Nanny Fine, I didn't know you were attracted to decrepit old men. Nao sabia que você gostava de velhos decrefit old men. Nao sabia que você gostava de velhos decrefit old men.	
So, now you know what the thing is. SCENE 8 Brighton: Fran, I refuse to share a bathroom with your aunt anymore. I brushed my teeth with some chick product. I brushed my teeth with some chick product. I don't even want to speculate what that was. Gracie: Oh, what are you complaining about? There's, like, a toenali from Jurassic Park in my bathroom. Margaret: And look at this! Your aunt ate the entire box of chocolates my boyfriend gave me! Fran:Oh, don't worry kids. I'll take care of everything. C.C.: Nanny Fine, I didn't know you were attracted to decrepit old men. Nao sabia que você gostava de velhos decret	
SCENE 8 Brighton: Fran, I refuse to share a bathroom with your aunt anymore. I brushed my teeth with some chick product. I brushed my teeth with some chick product. Gracie: Oh, what are you complaining about? There's, like, a toenait from Jurassic Park in my bathroom. Margaret: And look at this! Your aunt ate the entire box of chocolates my boyfriend gave me! Fran:Oh, don't worry kids. Pil take care of everything. C.C.: Nanny Fine, I didn't know you were attracted to decrepit old men. Me recuso a dividir o banheiro obmsu tia. Me recuso a dividir o banheiro obmsu tia. Do que recuson? Tem uma unha do Jurassic Park no meu. xxx xxx Nao se preocupem crianças. Cuido de tudo. C.C.: Nanny Fine, I didn't know you were attracted to decrepit old men. Nao sabia que você gostava de velhos decre	
Brighton: Fran, I refuse to share a bathroom with your aunt anymore. I brushed my teeth with some chick product. I don't even want to speculate what that was. Gracie: Oh, what are you complaining about? There's, like, a toenait from Jurassic Park in my bathroom. Margaret: And look at this! Your aunt ate the entire box of chocolates my boyfriend gave me! Fran:Oh, don't worry kids. Pil take care of everything. C.C.: Nanny Fine, I didn't know you were attracted to decrepit old men. Me recuso a dividir o banheiro om sua tia. Me recuso a dividir o banheiro om sua tia. Me recuso a dividir o banheiro om sua tia. Me recuso a dividir o banheiro om sua tia. Me recuso a dividir o banheiro om sua tia. Me recuso a dividir o banheiro com sua tia. Me recuso a dividir o banheiro com sua tia. Me recuso a dividir o banheiro com sua tia. Nem quero saber do que se trata. Do que reclama? Tem uma unha do Jurassic Park no meu. Xxx Your aunt ate the entire box of chocolates my boyfriend Ela comeu todos os chocolates que o meu ng save me! Cuido de tudo. Xxx Xxx I didn't know you were attracted to decrepit old men. Nao sabia que você gostava de velhos decre	
anymore. I brushed my teeth with some chick product. I brushed my teeth with some chick product. I don't even want to speculate what that was. Gracie: Oh, what are you complaining about? There's, like, a toenail from Jurassic Park in my bathroom. Margaret: And look at this! Your aunt ate the entire box of chocolates my boyfriend gave me! Fran:Oh, don't worry kids. I'll take care of everything. C.C.: Nanny Fine, I didn't know you were attracted to decrepit old men. Escovei os dentes com algum produto femir New quero saber do que se trata. Tem uma unha do Jurassic Park no meu. Margaret: Axx Xxx Xxx I'll take care of everything. C.C.: Nanny Fine, I didn't know you were attracted to decrepit old men. New Sabia que você gostava de velhos decre	
I brushed my teeth with some chick product. I don't even want to speculate what that was. Cracie: Oh, what are you complaining about? There's, like, a toenait from Jurassic Park in my bathroom. Margaret: And look at this! Your aunt ate the entire box of chocolates my boyfriend gave me! Fran:Oh, don't worry kids. I'll take care of everything. C.C.: Nanny Fine, I didn't know you were attracted to decrepit old men. Escovei os dentes com algum produto femir Nem quero saber do que se trata. Nem quero saber do que se trata. Nem quero saber do que se trata. Tem uma unha do Jurassic Park no meu. xxx xxx Cuido de tudo. C.C.: Nanny Fine, I didn't know you were attracted to decrepit old men. Nao sabla que você gostava de velhos decre	
I don't even want to speculate what that was. Gracie: Oh, what are you complaining about? Do que reclama? There's, like, a toenait from Jurassic Park in my bathroom. Margaret: And look at this! Your aunt ate the entire box of chocolates my boyfriend gave me! Fran:Oh, don't worry kids. Pil take care of everything. C.C.: Nanny Fine, I didn't know you were attracted to decrepit old men. Não sabia que você gostava de velhos decret	
Gracie: Oh, what are you complaining about? There's, like, a toenali from Jurassic Park in my bathroom. Tem uma unha do Jurassic Park no meu. Margaret: And look at this! Your aunt ate the entire box of chocolates my boyfriend gave me! Fran:Oh, don't worry kids. I'll take care of everything. C.C.: Nanny Fine, I'didn't know you were attracted to decrepit old men. Nao sabia que você gostava de velhos decret	amorado me deu.
There's, like, a toenail from Jurassic Park in my bathroom. Margaret: And look at this! Your aunt ate the entire box of chocolates my boyfriend gave me! Fran:Oh, don't worry kids. Pran:Oh, don't worry kids. Nao se preocupem crianças. I'll take care of everything. C.C.: Nanny Fine, I didn't know you were attracted to decrepit old men. Nao sabla que você gostava de velhos decretical decrepit old men. Nao sabla que você gostava de velhos decretical de	amorado me deu.
Margaret: And look at this! Your aunt ate the entire box of chocolates my boyfriend gave me! Fran:Oh, don't worry kids. Pil take care of everything. C.C.: Nanny Fine, I didn't know you were attracted to decrepit old men. Xxx Nao sabia que você gostava de velhos decretical decrepit old men. Nao sabia que você gostava de velhos decretical decre	amorado me deu.
Your aunt ate the entire box of chocolates my boyfriend Ela comeu todos os chocolates que o meu n gave me! Fran:Oh, don't worry kids. Não se preocupem crianças. I'll take care of everything. C.C.: Nanny Fine, I didn't know you were attracted to decrepit old men. Não sabia que você gostava de velhos decre	amorado me deu.
gave me! Fran:Oh, don't worry kids. I'll take care of everything. C.C.: Nanny Fine, I didn't know you were attracted to decrepit old men. Não sabia que você gostava de velhos decre	amorago me deu.
Fran:Oh, don't worry kids. Pil take care of everything. C.C.: Nanny Fine, I didn't know you were attracted to decrepit old men. Não sabla que você gostava de velhos decre	
I'll take care of everything. Cuido de tudo. C.C.: Nanny Fine, xxx I didn't know you were attracted to decrepit old men. Não sabia que você gostava de velhos decre	
C.C.: Nanny Fine, xxx I didn't know you were attracted to decrepit old men. Não sabia que você gostava de velhos decre	
I didn't know you were attracted to decrepit old men. Não sabia que você gostava de velhos decre	
	pitos.
Am I going to have to keep my eye on the two of you now? Vou ter que ficar de olho nos dois, agora?	
In my day, two people got to know each other first. No meu tempo, as pessoas se conheciam (x	xx).
Niles: In your day, there only were two people. No seu tempo, so haviam duas pessoas.	
Freida: Frannie, darling! Fran, querida.	·
Fred regained consciousness, explained everything. Fred recobrou a consciència. Explicou tudo).
And then, he proposed! E depois ele fez a proposta.	
So can ya ever forgive me? -Poderá me perdoar?	
Fran: Didja accept? -Você aceitou?	
Freida: Yeah! xxx	
Fran: All is forgiven. Está perdoada.	
Children: Here you are, -Aí está você!	
all packed! -Tudo arrumado!	
Freida: Look how excited they are for me. (xxx) Estão felizes por mim.	
Not quite yet, my loves. Ainda não, meus amores.	
Because, you know, xxx	
there's still so much to do, Ainda tem muita coisa para fazer.	
and I haven't even decided where I'm gonna have the Nem decidi onde será a cerimônia	
ceremony	
now that I'm getting married! -agora que vou me casar.	
Maxwell: Hear, hear! -Aqui!	
	
So, I'm gonna go upstairs and try on my old wedding gown. (xxx) Vou subir e experimentar o velho ve	ulda da nole:
C'mon, kids. Help zip me up. Vamos, crianças. Ajudem a fechar o zíper	
Brighton: I'll get the plyers. Vou pegar os alicates. Maxwell: Alright, I know something just happened. Certo. Sei que algo aconteceu.	

P. V. L. M. C. L. L. F. M. L. L.	0/
Fran: You just offered to have Freida's wedding here.	Ofereceu a casa para o casamento de Freida.
Maxwell: What?	O qué?
Why didn't you bloody say something?	Por que não disse nada?
Fran: Oh, calm down.	Acalme-se.
Do you think	XXX
that I would subject you to the horror of a Fine family affair?	Eu não o submeteria ao horror de um encontro de família (xxx).
Not after what happened at Grandma Yetta's birthday party,	Não depois (xxx) do aniversário da vó Yetta.
which you know nothing about,	Você não sabe de nada,
so what am I bringin' it up for?	porque estou contando?
Movin' on, movin' on	XXX
Maxwell: I can't believe I agreed to let Freida have her wedding here.	Não acredito (xxx) que permiti que Freida fizesse o casamento aqui.
Fran: Oh, relax. I've got a plan.	-Relaxe, eu tenho um plano.
Maxwell: Thank God	-Graças a Deus!
Fran: First, I'll go out and buy a dress for the wedding.	Primeiro, vou sair e comprar um roupa para o casamento.
Better gimme your credit card,	(xxx) Dê-me seu cartão de crédito,
this way it looks like you're goin' along with it.	para parecer que concorda.
Ok, while I'm doin' that, you	Enquanto eu faço isso, você,
- this'll be a snap for you -	aí está a sua deixa,
go upstairs, find Freida, and take it back.	sobe, encontra a Freida, e volta atrás.
SCENE 9	SCENE 9
Sylvia: This is beautiful!	Que lindo!
Why is it families only get together at weddings and	Porque famílias só se reunem em casamentos e enterros?
funerals?	•
Nettie: You know, you wore that dress to her last wedding.	(xxx) Usou esse vestido no último casamento dela.
Sylvia: I'm saving the new one for your "shiveh", Nettie.	Estou guardando o novo para o seu luto, Nettie.
Fran: Well, we don't need anything old or blue -	Não precisamos de nada velho ou azul.
1 just shoved Freida into her corset!	Freida conseguiu entrar no espartilho.
Fred: Fran, can I talk to you?	(xxx) Posso falar com você?
I can't go through with this.	Não posso prosseguir com isto.
Fran: Oh, Fred. I don't wanna hear that you're not good enough for Freida.	(xxx) Não quero ouvir que não é bom o bastante para Freida.
You're a wonderful guy.	É um cara maravilhoso.
I'd marry you in a second.	Casaria com você na hora.
Fred: Then marry me; I think I'm in love with you.	Então case comigo. Acho que estou apaixonado por você.
Fran: Fred, don't be ridiculous.	Não seja ridículo.
You're just getting cold feet.	Seus pés só estão gelados.
Fred: I'll give you anything you've ever wanted. I'm worth millions.	Dou tudo o que quiser. Eu valho milhões.
Fran: This'll do.	Fechado.
No, no!	XXX
You don't love me, you love Freida.	Você não me ama. Ama Freida.
You guys make a perfect couple.	Fazem um par perfeito.
There is nothing more right in this whole world.	Nada pode ser tão certo no mundo.
SCENE 10	SCENE 10
Fran: This is so wrong!	Îsto é tão errado.
Sylvia: Say anything to disturb this ceremony and you're dead!	
Minister: Do you, Freida Rubinsky	E você, Freida Rubinsky
Manarino Chong Dow, Bittermann	
Maxwell: Excuse me, just a minute.	Manarino Chong Dow, Bittermann
	Desculpe, só por um minuto.
Fran: I can't let Freida go through with this.	Não posso deixar Freida prosseguir.
Maxwell: Oh yes, you can!	Pode sim.
My house has turned into a pest motel	Minha casa se transformou num hotel
where the Fines check in, but they don't check out!	onde os Fines entram mas não saem.
Fran: You don't understand!	Não entende.
He doesn't wanna marry her,	Ele não quer casar com ela.
He said he loves me!	-Ele disse que me ama.
Maxwell: He's confused!	-Está confuso.

The man just had a near-death experience.	Esteve muito perto da morte.
He didn't know what he was saying!	Não sabia o que estava dizendo.
Fran: Waitta minute, lemme get this straight.	Um minuto, deixe-me entender.
Now you're takin' it back, for him?	Está voltando atrás, por ele?
Oh, ya know, maybe ignorance is bliss.	(xxx) A ignorância é uma benção.
Maybe I should just let them be happy.	Deixe que sejam felizes.
1 mean, Freida's been widowed five times,	(xxx) Freida já enviuvou cinco vezes.
maybe six'll be her lucky number,	Seis pode ser o número de sorte.
who knows?	-Quem sabe?
Fred: I do.	- "Aceito."
Freida: Fred? "Fredeleh"?	XXX
He said "I do".	-Ele disse "eu aceito".
All: We heard him!	-Nós ouvimos.
CLOSING SCENE	CLOSING SCENE
Fran: Mr. Sheffield, look.	Veja, Sr. Sheffield.
Aunt Freida sent us a tape from their honeymoon.	Tia Freida mandou a fita da lua-de-mel.
Maxwell: I can't believe how well Fred recovered!	Não acredito, como Fred se recuperou bem.
Fran: I know, doesn't he look incredible?	Eu sei, ele não está ótimo?
Boy, that quadruple bypass really did the trick!	(xxx) As pontes resolveram o problema.
Next week I'm gonna teach him the macarena.	Na próxima semana vou ensinar a "macarena".